

المجالية اليهودية في إسوان في القرن الخامس قبل الميلاد

تأليف
دكتور فالح طه الرضوي
PH. D. CHICAGO

١٩٧٤

909
24

الجالية اليهودية في أسوان

في القرن الخامس قبل الميلاد

تأليف
دكتور فالح طه البسوقي
PH. D. CHICAGO

١٩٧٤

الفصل الأول

نشأة الجالية اليهودية في الفنتين^(١)

لقد أماطت الأوراق البردية الآرامية التي عثر عليها في جزيرة الفنتين^(٢) اللثام عن جالية يهودية عاشت فوق هذه الجزيرة في القرن الخامس قبل الميلاد . ولقد عاش أفراد هذا الجالية وبصحبتهم نساؤهم وأطفالهم ، وقد ظهر من الوثائق أنهم تزوجوا في هذا للوقع وأحياناً حدثت حوادث طلاق بينهم ، ومن وثائق أخرى قاموا بشراء وبيع منازل وأراضى وقد كانت لهم اصطلاحات خاصة استخدمت في العقود ، وقد كشف عن الكثير من أوراق البردى التي سجلت منازعات في هذا الشأن . وكان ليهود هذه الجالية منازلهم الخاصة كما كانوا يمتلكون المبيد ، كما شيدوا لهم معبداً خاصاً كانوا يتوجهون إليه لأداء طقوس العبادة لإلههم الذي كانوا يتعبدون له في موطنهم الأصلي .

لقد كان بعض أفراد هذه الجالية جنوداً في حامية « حيللا » أنيط بها حماية حدود مصر الجنوبية^(٣) . إذ كثيراً ما قرأ في هذه البرديات عن خطابات موجهة « إلى أخواني يدونيائ وزملائه أعضاء الحامية اليهودية » ، كما نجد إشارات إلى أسماء الأفراد الذين أسهموا بأموالهم لصالح المعبد باعتبارهم « أعضاء الحامية اليهودية »^(٤) . لقد اتخذت الحامية اليهودية من قلعة الفنتين لها مركزاً ومقراً ، كما كانت هناك أيضاً « حامية سونو »^(٥) التي عسكرت في قلعة أسوان^(٦) . ولعل موقع جزيرة الفنتين الاستراتيجي وسط النيل . قد أضفى أهمية كبيرة وأعباء ثقيلة على الحامية اليهودية المتمركزة في قلعتها

والتي كانت تستطيع منها مراقبة أى نشاط عدائى قد يهدد الحدود الجنوبية من جانب النوبيين . وهناك احتمال كبير أن الواجبات للمقاء على عائق الحامية فى أسوان كانت مكللة لواجبات حامية الفنتين فى أنها كانت تراقب تحركات النوبيين القادمين عن طريق البر . لذلك يمكن القول بكل تأكيد أن حامية أسوان كانت جزءاً من حامية الفنتين التى كانت مركز القيادة الرئيسى ، وليس أدل على ذلك من أن إحدى البرديات ذكرت قائد حامية أسوان بينما ذكرت بردية متأخرة عنها اسم نفس القائد وقد حمل لقب « برترك » فى الفنتين ، الأمر الذى يوحى بأنه رقى إلى منصب أعلى^(٧) .

وكان أفراد العجالية اليهودية فى الفنتين بما فيهم أفراد الحامية ينتمون إلى مايسى « دجل » ، وهى كلمة ظهرت فى المصادر اليهودية المتأخرة وقد حلت معنى « كتيبة عسكرية »^(٨) . ولقد ميزت البرديات الآرامية بين « رجال الدجل » (بأعال دجل) و « رجال المدينة » (بأعال قيريا)^(٩) ، الأمر الذى يدعو إلى الظن بأن التعبير الأول يقصد به « العسكريون » بينما يقصد بالثانى « المدنيين » وقد وصف كثير من الرجال بأنهم ينتمون إلى دجلين ، الأمر الذى يشير إلى أنهم شقوا من دجل إلى آخر . ومهما كان الأمر فقد كان القواد اليهود يشيرون إلى أنفسهم على أنهم « رجال الفنتين » « بأعال يب »^(١٠) وفى هذا إشارة إلى انتمائهم إلى القلعة القائمة فوق الجزيرة التى دائماً يردف اسمها بكلمة قلعة . وكثيراً ما كان يستبدل بكلمة « دجل » المدة مائة فى البرديات الآرامية ، مما يوحى إلى الظن بأن « الدجل » كان وحدة كبيرة . وهكذا نرى أن منظماتهم العسكرية كانت مقسمة إلى مئات وهذه إلى لواءات وكان على رأس هذه الجماعات ضباط من الفرس أو من بابلي^(١١) . وكان جميع أفراد الحامية تحت إشراف « قائد الحامية »

(ربحياً) (١٣) الذي كان مقره أسوان وغالباً ما كان يختار من الفرس (١٤). وكان قائد الحامية يخضع بدوره لحاكم الإقليم الذي كان يحمل لقب « برترك » وهو لقب — في أغلب الظن — كان ذا طابع عسكري (١٥). ويبدو أن عدد أفراد الحامية لم يكن كبيراً، الأمر الذي يمكن استنتاجه من إحدى البرديات (١٦) التي سجلت الجرايات المخصصة للحامية الأسوانية وأسماء مستحفيها الذين ذكرت أن عددهم أربعة وخمسين شخصاً (١٧) وأن مثل هذه الجرايات كانت لا تصرف إلا للجنود القائمين بالخدمة فعلاً ، في الوقت الذي لا تصرف فيه للسرحين الذين يعيشون من أراضٍ مضافة من الضرائب (١٨).

لقد لعب رجال الحامية اليهودية في الفتين دوراً هاماً في خدمة أغراض المستعمر الفارسي العسكرية ، الأمر الذي أكدته البرديات الآرامية المكتشفة في الجزيرة . ولعلهم قد قاموا بنفس الدور في المصور السابقة للغزو الفارسي ، إذ أن هذه الجالية اليهودية قد كان لها وجود فوق الجزيرة قبل مجيء الفرس إلى البلاد ، أي قبل عام ٥٢٥ ق . م ، الأمر الذي أمكن معرفته من قول اليهود أنفسهم بأن معبدهم كان قائماً أيام الملوك المصريين (١٩) . إن وجود مثل هذه العناصر اليهودية في منطقة الشلال الأول لا يبرره سوى ضرورة ملحة ألزمت حكام مصر على استخدام مثل هذه العناصر الأجنبية في هذه المنطقة النائية على الحدود الجنوبية . وقد تمثلت هذه الضرورة في حماية حدود مصر الجنوبية من خطر القبائل النوبية التي كانت طوال التاريخ الفرعوني تمثل خطراً يهدد أراضٍ الزراعة في مصر من ناحية الجنوب ، مما اضطر فراعنة مصر إلى إقامة الحصون عند الشلال الأول ليسهل مراقبة هذه القبائل وكسر شوكتهم وردم على أعقابهم إذا ما حدثتهم نفوسهم بالمجوم عليها .

وبذلك نستطيع أن نقول بكل تأكيد أنه منذ تواجد هذه العناصر اليهودية في منطقة الشلال الأول ، عملت في الخدمة العسكرية ، إذ أن منطقة الشلال الأول لا يمكن أن توفر العيش الرغد للقيمين فيها بل لا تشجع على الاستمرار في البقاء فيها لفقر زراعتها وقسوة مناخها . علاوة على ذلك فالاشتغال بالتجارة أو الملاحة أو قطع الأحجار يحتاج إلى مهارة ودربة اكتسبها أهل البلاد الاصليين على مر الأيام والسنين . لقد سمح لهؤلاء اليهود ببناء معبد لإلههم بجوار معبد الإله خنوم ، اله منطقة الشلال الأول . وإذا كان هذا إمتيازاً اختصهم به حكام مصر ، فلا بد أنه كان لقاء خدمة جليلة كانوا يؤدونها ، وليس هناك خدمة أجل وأسمى من الدفاع عن حدود البلاد الجنوبية .

ولكن لنا أن نسأل متى نشأت هذه الجالية اليهودية في الفنتين .

اختلفت الآراء حول تاريخ قيامها . فأقرب هذه الآراء تاريخاً يؤرخ قيامها في منتصف القرن السادس قبل الميلاد وأبعدها يؤرخ قيامها في القرن السابع قبل الميلاد . وأول هذه الآراء نادى بأن مؤسسى الجالية اليهودية في الفنتين كانوا من جنود الملك منسى ملك يهوذا الذين ذهبوا إلى مصر مع قوات آشور بانيبال في حملته عليها عام ٦٦٧ ق . م وتركوا على الحدود الجنوبية لحمايتها ^(١٩) . والرأى الثانى يرجع تأسيس الجالية اليهودية إلى عهد الملك سبتاتيك الأول (٦٦٤ — ٦٠٩ ق . م) . إذ أن هذا الملك الوطنى ، بعد استعادة مركزه في مصر على أثر غزو آشور بانيبال لمصر مرة ثانية عام ٦٦٣ ق . م ، إلتهم فرصة لإنشغال آشور بأطاعها في آسيا الصغرى والشمال وكشف النقاب عن وجهة وتمحى سلطان آشور وصمم على توحيد البلاد تحت إمرته . وفي تلك الأثناء طلب مساعدة جوجيس ملك ليديا الذى أمدّه

بقوة من المرتزة الايرنيين والكاربيين ساعدته في تثبيت سلطانه وتحقيق
استقلاله . (٢٠)

لقد كان المحاربون الليبيون أكبر منافس لبساتيك بعد انتصاره وتحقّق
استقلال البلاد ، خاصة بعد أن احسوا بضياع نفوذهم وسلطانهم في عهده بعد أن
أخذ يختار حراسه وخاصة أوليائه من الإغريق . فليس غريبا أن يصبحوا
ألدائده بل وأخذوا يكرهونه أشد الكره ويحشون خطره وشدته ويشعرون
أنهم لن يستطيعوا مقاومته إذا ما استعان عليهم بالإغريق^(٢١) وإذا صدقنا ما قاله
هيرودوت^(٢٢) فهناك احتمال كبير أنه في مثل هذه الظروف ثارت حامية
الفتنين . فيحدثنا بأن الجنود للصريين كانوا يقومون بالحراسة في الفتنين
ثلاثة أعوام ولم يأت أحد ليعفيهم من هذا العمل فتشاوروا وقرروا بالإجماع
الثورة على بساتيك والذهاب إلى إثيوبيا . وتعقبهم بساتيك وحاول إقناعهم
بأن لا يهجروا آلهة آبائهم وأولادهم ونسائهم ولكنهم قدموا أنفسهم إلى ملك
الاثيوبيين وساعدوه ضد بعض من ثاروا عليه فكافأهم بإعطائهم أرضا
يسكنونها . ويرى البعض في هذه القصة صدى لهجرة غالبية طبقة الليبيين
المحاربين الذين احسوا أنهم قد دوا كل ما كان لهم في مصر من سلطان فأثروا
الالتجاء إلى ملك الأثيوبيين^(٢٣) . وفي مثل هذه الظروف ، رأى بساتيك
أنه من الحزم وبعد النظر ضرورة إعادة تكوين حامية جديدة في الفتنين قد
تكون قد تضمنت جنودا مرتزقة آسيويين من بينهم أعداد من اليهود .

وقد يؤيد وجود يهود في حامية الفتنين أيام الملك بساتيك الأول ، أنه
على أيام هذا الملك أعلن قانون تشنية الاشراف في مملكة يهوذا عام ٦٢١ ق.م
(اللدون في سفر التثنية) في عهد الملك يوشيا والذي جاء فيه ذكر عن إرسال يهود
إلى مصر^(٢٤) حتى لا تعظم قوة ملوك يهوذا مستقبلا نص في سفر التثنية على

أن الملك « لا يكثر له الخيل ولا يرد الشعب إلى مصر لكي يكثر الخيل »^(٢٥). وقد فسر هذا النص على أنه كانت توجد تجارة نشطة تدور حول إرسال جنود من اليهود إلى مصر في مقابل خيل^(٢٦). وفي أغلب الظن أن كلمة شعب في هذا النص قد قصد بها مجموعة من أفراد الشعب اليهودي لا الشعب بأكمله. فمن الجائز أن أحد الملوك اليهود السابقين على يوشيا — وربما يكون منسى — قد أمد بسماتيك الأول بقوة من اليهود مقابل تزويده بعدد من الخيول المصرية^(٢٧). وانطلاقاً من هذا المفهوم، منعت الشريعة الجديدة الملوك اليهود من اتخاذ مثل هذا الإجراء في المستقبل. ومن المحتمل أن هذه القوة اليهودية قد جندتها الضباط المصريون أنفسهم حينما استولى بسماتيك الأول على مدينة اشدود التي حاصرها تسعة وعشرين عاماً^(٢٨) أو حصلوا عليها بطريق التفاوض مع ملك يهوذا.

وينادي الرأي الثالث بأن تأسيس الجالية اليهودية في الفنتين ذات صلة وثيقة بقوانين الإصلاح التي وردت في سفر التثنية والتي نادى بتطهير الديانة اليهودية من بعض العادات والتقاليد القديمة التي أصبحت غير مقبولة عند طائفة الأنبياء والكهنة الذين حلوا لواء التغيير. فقد هدمت كل المعابد ولم يعترف إلا بمعبد بيت المقدس كمكان تقدم فيه الاضاحي^(٢٩). وأن مثل هذه التغييرات الجذرية، التي كان وراء تنفيذها الاداة السياسية، قد أثارَت — بدون شك — حقد طائفة كبيرة من اليهود الذين فضلو البقاء على معتقدات ديانتهم القديمة. ولنا أن نتصور أنه في ظل هذه الموجة الثائرة وهذا الغضب الجامح، أن يفكر كثير من اليهود في الهجرة من فلسطين خاصة طائفة الكهنة الذين فقدوا وظائفهم على أثر هدم معابدهم. وبما أن مصر كانت دائماً الواحة التي يلجأ إليها المضطهدون والمغضوب عليهم في فلسطين، فلا نستبعد أن هؤلاء

الكهنة هاجروا إليها حيث سمح لهم بتشيد معبد لهم فيها . ومن الطريف أن ديانة الجالية اليهودية في الفنتين هي نفس الديانة اليهودية التي كانت متبعة في فلسطين قبل إعلان قوانين الإصلاح . وقد يبدو هذا الرأي مقبولا إلا أنه يصعب تبرير السبب الذي من أجله احتقر هؤلاء المهاجرون في الفنتين .

ومن المؤرخين من يرجع تأسيس الجالية اليهودية في الفنتين إلى عصر بسماتيك الثاني^(٣٠) (٥٩٣ — ٥٨٩ ق . م) . إذ نقرأ في خطاب Arietas الذي يرجع تاريخه إلى حوالي عام ١٢٠ ق . م — في معرض حديثه عن المناسبات التي حضر فيها اليهود إلى مصر ما يلي : « وحتى قبل هذا الزمن (يشير إلى أيام بطليموس) أنت أعداد غفيرة من اليهود إلى مصر في رفقة الفرس كما وفد إليها أعداد أخرى في زمن سابق لمساعدة بسماتيك في حملته ضد ملك الاثيوبيين . »^(٣١) ويفترض كل من Sanneron, Yoyotte^(٣٢) أن بسماتيك المقصود في هذا الخطاب هو بسماتيك الأول وليس بسماتيك الثاني باعتبار أن مملكة يهوذا عام ٥٩٩ ق . م ، أي إبان حكم بسماتيك الثاني ، كانت لا تستطيع إرسال مرتزة من اليهود إلى مصر .

ويمحتمل أن بسماتيك الأول قد استخدم جنود يهود في إحدى حملتيه ضد تانوت آمون . وما من شك في أن اليهود المرتزة قد اشتركوا في الغزوة الاثيوبية التي قام بها بسماتيك الثاني ، ولكن هؤلاء اليهود كانوا من الذين أقاموا في مصر منذ فترة ولم يحضرم بسماتيك الثاني من مملكة يهوذا لهذا الغرض^(٣٣) . ولكن من الصعب الأخذ بهذا الرأي لأن علاقات بسماتيك الأول بالاثيوبيين كانت سلمية ، وفي خلال عهده كان اهتمام الأسرة الجديدة في سايس نحو منطقة البحر المتوسط وسوريا أكثر من منطقة الجنوب واثيوبيا . كذلك فإن الملك الذي قاد فعلا حملة ضد اثيوبيا هو بسماتيك الثاني

عام ٥٨٩ ق.م. — ق.م.^(٣٤) علاوة على ذلك ، فمن المعروف أن بساتيك الثانى وجه حملة ضد فلسطين في العام السابق لحملته النوبية ^(٣٥) ، الأمر الذى يسره السبيل لتجديد قوة يهودية . لقد اشترك في هذه الحملة النوبية قوات إغريقية وفينيقية تركت ورأسها نقوشا بالإغريقية على أحد تماثيل رمسيس الثانى الضخمة في معبد أبو سمبل^(٣٦) . وفي ضوء خطاب Aritas ، يمكن افتراض وجود قوات يهودية اشتركت مع القوات الاغريقية والفينيقية في الحملة النوبية السالفة الذكر ، وكانت هذه الفرقة اليهودية من ضمن القوات التى تركت لتقوم على حاية الحدود الجنوبية بعد انتهاء الحملة من مهمتها . وإذا صح هذا الافتراض ، تكون هذه الفرقة اليهودية قد حذت حذو الفرقة النوبية التى استخدمت في الجيش المصرى أيام الدولة الحديثة والتى حافظت على النفوذ المصرى في آسيا ثم بعد انتهاء مهمتها أخذت لها معسكرا في دلفاى ، في الشمال الشرقى من الدلتا ، والتى حلت اسمهم « قلعة الزوج » ^(٣٧) .

ومن النظريات التى نالت تأييدا كبيرا بين جبهة المؤرخين ، نظرية نادت بأن الجالية اليهودية في الفنتين قامت عقب سقوط بيت المقدس عام ٥٨٧ ق.م. فلقد شجع ابريس ، خليفة بساتيك الثانى على عرش مصر ، اليهود والطوائف الفلسطينية الأخرى على الثورة ضد بابل ، الأمر الذى اضطر معه نبوخذ نزار إلى تجريد حملة استولت على بيت المقدس^(٣٨) . وليس من المستبعد أن يكون اليهود أحلاف فرعون مصر قد هربوا إليها عند اقتراب الجيش البابلى من بيت المقدس وعندما عجز فرعون عن إرسال المدد إليهم . وليس من المستبعد أيضا أن فرقا كاملة من القوات اليهودية في فلسطين قد تركت مراكزها في جنوب المملكة ويمت شطر مصر لتكون لهم ملجأ وملادا ومن المحتمل أنه ، في هذه الظروف ، شيد اليهود

اللاجئون في مصر لإلهم معبداً يكون بديلاً عن المعبد الذي هدمه البابليون في بيت المقدس . وقاسا على ما منحه أحد الملوك البطالة من تأييد لأحد كبار الكهنة الذين التجأوا إلى الدلتا حيث شيد معبداً في ليونتو بوليس ، يمكن القول بأن شيئاً من هذا القبيل قد حدث على يدى إريس الذي يحتل أنه مد يد المساعدة إلى أحد كبار الكهنة اليهود الذين لجأوا إلى مصر عقب هدم المعبد في بيت المقدس (٣٩) .

وإذا فرض أن أولئك اليهود الذين ظلوا على قيد الحياة بعد الغزو البابلي قد وجدوا أن حياتهم في فلسطين أصبحت تنسم بالجفاف والقسوة بعد أن خرب البابليون أرضهم ، فيكون منطقياً أن يذهبوا إلى مصر حيث الحياة أفضل وأن فريقاً منهم أقام في الفنتين (٤٠) . وفي هذا الجبال لانسى ما كان من أمر بعض اليهود الذين هربوا إلى مصر بعد الغزو البابلي وفي صحبتهم النبي أرميا (٤١) .

ولكن يبدو أن للمعلومات التي بمدنا بها سفر أرميا لاتؤيد قيام الجالية اليهودية في هذا الوقت بالذات ، إذ الواضح من رواية سفر أرميا أن عدداً كبيراً من اليهود كانوا يعيشون في مصر عند وصوله إليها . ويتضح ذلك من قوله : « الكلمة التي صارت إلى أرميا من جهة كل اليهود الساكنين في أرض مصر ، الساكنين في مجدل وفي تحفتحيس وفي نوف وفي أرض قزوس » (٤٢) . أن الأماكن الثلاثة الأولى المذكورة في رواية أرميا معروفة لنا (٤٣) ، أما الاسم الرابع فقد ورد في حوليات الملك الآشوري أسارحدون الذي ذكر أنه « غزا موصور (مصر) وباتوريسى وكوش (النوبة) » (٤٤) .

ويتضح من هذا أن باتوريسى ليست إلا منطقة في الوجه القبلى تقع في نطاقها جزيرة الفنتين (٤٥) . ولكن بما أن هذه الأخيرة لم تذكر صراحة فلا يمكن

معرفة ما إذا كانت هناك جالية يهودية على أيام أرميا . وكل ما نعرفه أنه كان يوجد يهود في باتوريسى الذين استمع مندوبون عنهم لمقاتلته^(٤٦) . وكان هؤلاء اليهود معبد ، إذ أن التحذيرات التي قدمها أرميا لليهود في مصر والتي نصت على ألا يستخلصوا اسم يهوأتوحى بأنه كان هناك معبد قائم خاص بهم .

وقد يكون للنقش الذى يحمله تمثال نسحور الذى عثر عليه فى الفنتين دلالة بخصوص تاريخ قيام الجالية اليهودية فوق الجزيرة . لقد كان نسحور يحمل لقب « قائد بوابة الأقطار الجنوبية »^(٤٧) فى عهد الملك إبريس^(٤٨) . (٥٨٩ — ٥٦٩ ق . م) لقد كان من بين العناصر الأجنبية التى ذكرها نسحور السوريون (عامو)^(٤٩) وسكان جزائر البحر المتوسط من الإغريق (الحانوبو) والأسميويون (السقيو) ، مما يحمل على الظن أنه كان يعيش فوق جزيرة الفنتين فى هذا الوقت جالية من عناصر شتى .

ويقص علينا نسحور أن جنود الحامية الألفنتينية ثاروا وذبروا خطة الحرب إلى التوبة ، ولكنه قادم « إلى حيث يوجد جلالة الملك (إبريس) » الذى أنزل بهم عقابه . وقد يكون هذا هو الوقت الذى شهد نهاية الحامية التى أقامها بساتيك الأول (أو الثانى) فوق الجزيرة ، ومن ثم كان يجب إقامة حامية جديدة مكان الأولى والتى تضمنت عناصر يهودية^(٥٠) . ولكن نلاحظ أنه لا توجد أسماء إغريقية فى البرديات الآرامية التى تحدثت عن أحوال الجالية اليهودية فى الفنتين خلال العصر الفارسى . لذلك يظل على الظن أن العناصر الإغريقية قد تركت الجزيرة فى الوقت الذى كتبت فيه هذه البرديات . ولكن كيف يمكن أن يحدث ذلك ؟

نصف أن أمازيس (٥٧٠ — ٥٢٦ ق . م) اغتصب العرش بفضل مساعدة المصريين له بينما ساعد الإغريق والكاريون إبريس^(٥١) ، وبالرغم

من ذلك فقد أظهر أنه لا يمكن أن يستغنى عن الجنود الإغريق ولذلك قام بعمل نظام جديد لإقامة الإغريق في مصر دون إغضب الأهاليين بقدر استطاع وذلك أنه عمل على إزالة الحامية الإغريقية السكارية التي كانت تقع على فرع النيل البلوزي وذلك بنقل جنودها إلى منف^(٥٢) وجعلهم يخدمونه بوصفهم حرسه الخاص . وإن عدم وجود إغريق في الفنتين في العهد الفارسي يوحى إلى التفكير في أن أمازيس لم يكتف قط بنقل الجنود الإغريق من للمسكرات بل كذلك أجلهم من أما كنهم الأخرى إلى منف .

ومما هو جدير بالذكر أن يهود الجالية في الفنتين أيام الحكم الفارسي كانوا يكتفون الإشارة إلى أنفسهم على أنهم « آراميو سونو » و « آراميو يب »^(٥٣) أى الآراميون الذين يقطنون أسوان والفتنين ، علاوة على أنهم كانوا يتكلمون اللغة الآرامية^(٥٤) إن اليهود الذين وفدوا على هذه المنطقة في القرن السابع قبل الميلاد كقوة حربية أو في القرن السادس كلاجئين ، كانوا — بكل تأكيد — يتكلمون اللغة العبرية^(٥٥) . ومن الواضح أنهم هجروا العبرية إلى الآرامية في وقت للعاصر لكتابة البرديات الآرامية التي عُثر عليها فوق الجزيرة . لقد أصبحت اللغة الآرامية لغة للرسالات بين البلاط الفارسي والولايات التابعة له في غرب آسيا ، بل لقد استخدمت الأبجدية الآرامية في كتابة اللغة الفارسية^(٥٦) . وإن البرديات الآرامية التي عُثر عليها في جزيرة الفنتين كلها وثائق رسمية أو قانونية ، الأمر الذي يدعو إلى الاعتقاد بأن الآرامية اقتصر على كتابة مثل هذه الوثائق دون الاستعمال اليومي ، ولكن من الصعب قبول هذا الافتراض لأن اللغة لا يمكن أن تعيش وتبقى إلا من خلال شعب يتصلح بها ويتكلمها .

ويمكن القول بأن يهود الفنتين قد استوعبتهم بيئة يتكلم سكانها :

الآرامية . إذ أن أسوان لم تكن للكان الوحيد الذى عاش فيه الآراميون فى مصر ، بل عاشوا أيضاً فى منف وهرموبوليس وغيرها ، الأمر الذى يستدل عليه من العثور على يرديات وقوش آرامية فى هذه الأماكن . ولكن متى وفد الآراميون إلى مصر بهذه الأعداد الغفيرة التى ساعدتهم على تكوين جاليات أمكنها أن تستوعب اليهود وغيرهم من ذوى اللسان الكنعانى ؟ من المحتمل إلتجاء كثير من الآراميين إلى مصر على أثر سقوط دمشق عام ٧٣٢ ق . م ، كما أن الظروف التى أدت إلى وفود اليهود إلى مصر والتى ذكرت آنفاً ، قد تكون أيضاً أدت إلى مجئ الآراميين إليها . وإن علم وجود قوش آرامية أو عبرية بين قوش أبو سمبل يدعو إلى القول بأنه لم يكن يوجد مرتزقة آراميين أو يهود بين جنود بساتيك الثانى عام ٨٥٩ ق . م . وقد يكون الجنود المرتزقة الإغريق هم الذين تسببوا فى الثورة أيام إمبريس . ومن الجائز أن يكون السوريون الذين ذكرهم نسحور آراميين ولكن يحتمل أن يكونوا فينقيين (أخذوا فى الاعتبار قوش أبو سمبل)^{٥٧} . والرأى الأكثر احتمالاً أن العناصر التى كونت الحامية الجديدة فى الفتنتين احتوت عناصر آرامية بلغ من قوة نفوذها أن فرضت لفتها على بقية أفرادها . وفى يقينى أن عناصر يهودية قد وفدت على هذه الجالية فى زمن لاحق — ربما فى عهد أمأزيس (٥٦٩ — ٥٢٦ ق . م) واستمرت فى خدمة الفرس . ومن اللؤكد أن اليهود كانوا قد اصططفوا بالصيغة الآرامية عام ٤٩٥ ق . م فى الوقت الذى كعبت فيه أول يردية آرامية عنر عليها فى الفتنتين^(٨٥) .

الفصل الثاني

الحياة اليومية بين أفراد الجالية اليهودية

بينما ظل المصريون يستخدمون لغتهم الوطنية التي أصبحوا يكتبونها بالخط الديموطيقي، استخدم يهود الجالية في الفنتين اللغة الآرامية التي أصبحت وسيلة الاتصال بين الوالي الفارسي في مصر ومرءوسيه^(١).

لقد كانت الآرامية لغة الحياة اليومية بين هؤلاء اليهود، واستخدموها في التخاطب والكتابة^(٢). ولعل الاعتقاد الذي كان سائداً بين العبرانيين بأنهم يتنون للآراميين بصفة القرابة، سهل عملية اندماج اليهود بالآراميين في المجتمعات الأجنبية التي كانوا يكونون أحد عناصرها، بل واتخاذ لغتهم وتكييف أسلوب حياتهم كما لو كانوا ينتمون إلى هذه القومية^(٣). لم يمتدروا أنفسهم مواطنين، بل كانوا يطلقون على أنفسهم إما «آراميو يب القلعة» أو «آراميو سونو القلعة»^(٤) وفي بعض الأحيان «يهود الفنتين»^(٥). والجدير بالملاحظة أنه لم يوجد بين أفراد الجالية من أطلق عليهم «يهود أسوان» مما قد يشير إلى أن الفنتين كانت المقر المخصص للعناصر اليهودية.

لقد كان للجالية اليهودية في الفنتين رئيس، أشارت البرديات إلى أن اسمه يدونيا بن جارياء الذي كان يمثلها في المفاوضات مع السلطات الفارسية والذي كان يجمع التبرعات الخاصة بالمعبد^(٦). ومن المحتمل أن يكون رئيس الجالية من رجال الدين، إذ كثيراً ما يذكر اسمه مع «زملأى الكهنة في الفنتين القلعة». ويبدو أنه حينما ازدهرت الحياة فوق جزيرة الفنتين وأصبحت

الحاجة ماسة إلى إنشاء معسكرات جديدة لتدريب جنود الحامية ، اتجه أفراد الجالية إلى أسوان التي تقع إلى الشرق من الجزيرة واتخذوا منها سكناً ، فوجد بعض أفراد الجالية مثل أنانيا بن هاجاي قد امتلكوا بيوتاً في كلا من الفنتين وأسوان ؛ وربما لهذا السبب أطلقوا على أنفسهم «تارة رجال الفنتين» وتارة أخرى «رجال سونو» . وعلى أى حال فسواء أقام الفرد في الفنتين أم في أسوان ، ففي كلا الحالتين يمكن أن ينتهى إلى نفس الدجل^(٧) .

لقد كانت الجرايات تصرف عينا لجنود الحامية من « خزائن الملك » الكائنة فوق الجزيرة وكانوا يقبلوها من « منزل الملك »^(٨) . الذى كان بمثابة ديوان الحكومة^(٩) ، حيث أن الملك لم يكن مقره أسوان أو الفنتين . فى عام ٤٨٤ ق . م اعترف اثنين من اليهود باستلام خمسة وخسين أردب من الشعير والنفول من مراكي مصرى ، وكانت هذه تمثل الجرايات الخاصة لمثنين من الجنود ، كل يحصل على ما يزيد على مكيالين بقليل . ثم يقوم هذين اليهوديين بتسليم الحبوب أمام رئيس « المائة » ورؤساء « منزل الملك » وكعبة الخزائن^(١٠) . ولقد كانت الحبوب التى تأتى من « إقليم الجنوب » ، الذى يمتد من الفنتين حتى أرمنت جنوب طيبة ، تمثل جزءاً مهماً من التموين المخصص للحامية في أسوان ، بجانب ما تقلده من إقليم طيبة^(١١) .

لقد كانت القضايا تستأنف أمام والى الفارسى Satrap الذى يصدر فيها حكمه النهائى ، ولكن في أحوال كثيرة كان ينظر في القضايا قضاء يقف بجانبهم قائد الحامية . إذ كثيراً ما نجد إشارات إلى « قضاء الملك وراواكا قائد الحامية » و « نفايان قائد حامية سونو وقضاء الإقليم »^(١٢) ، مما يحمل على الظن أن قائد الحامية كان يمارس سلطات قضائية . وفي حالة واحدة نجد

قضية منظورة أمام رمندين البرترك وويدرانج قائد الحامية بدون ذكر القضاة ، كما نظرت قضية تبقى أمام قائد الحامية الذى اتخذ لقباً اضافياً « هيتجيتا » ولم يقف بجانبه شركاء أو مساعدون^(١٣) . وفى بعض الحالات كان يشترك مع القاضى مساعد الحاكم « ساجان » وكتبة الإقليم ومحاسبو الخزانة و « منفذو الأوامر » والشرطة^(١٤) .

لقد اعتمد الفرس كلية ، أثناء حكمهم لمصر ، على أفراد البجالية اليهودية فى الفنتين فى تنفيذ مآربهم وتحقيق أطماعهم ، ولا غرابة فى ذلك فقد كان الفرس لا يثقون فى أن يحارب المصريين من أجلهم . لقد كان ولاء اليهود للعاهل الفارسى كثيراً ولا أدل على ذلك من أنهم احتفظوا لديهم فوق الجزيرة بنسخة من تاريخ حياة الملك دارا الأول كانت مكتوبة بالآرامية ، علاوة على ذلك فقد أعدوا نسخة أخرى حينما بليت النسخة الأولى من كثرة الاستعمال^(١٥) . ولعل هذا الولاء قد وجد منذ البداية حينما غزا قبيز مصر . إذ جاء فى خطاب باجواس من الفنتين ، أنه حينما غزا قبيز مصر هدم كل المعابد ما عدا معبد اليهود فى الفنتين^(١٦) . ويبدو محتملاً أن الملك قبيز ، فى محاولته تحسين موارد الدولة ، قد ضيق الخناق على كهنة المعابد وأغل يدهم بحيث لم يعد لديهم الحرية فى التصرف فى أموال معابدهم . وبدون شك تأثرت كثير من المعابد بنقص مواردها ، الأمر الذى روج لإشاعة قسوة قبيز تجاه المصريين . وهناك احتمال كبير أن أفراد البجالية اليهودية فى الفنتين قد ساعدوا قبيز أثناء غزوه لمصر وأعلى الأقل لم يبدوا أى مقاومة ضده مما كان السبب فى عدم المساس بمعبدهم أو بموارده .

لقد لعب يهود الفنتين دوراً هاماً فى التجسس لحساب للمستعمر الفارسى خاصة على الآثيوبيين القاطنين فيما وراء الحدود الجنوبية . اذ يقص لنا

هيرودوت^(١٧) أن الملك قهيز ارسل « أكلة السمك » في جزيرة الفنتين إلى
الاثيويين حاملين معهم الهدايا ، ولكن في حقيقة الامر كانت مهمتهم
التعسس لحساب السيد الفارسي . وهناك احتمال كبير بان المقصود بأكلة السمك
هؤلاء يهود حامية الفنتين ، إذ نعرف أن اليهود اشتهروا باكل السمك في
موطنهم الاصل حيث كان أهل صور يبيعونه لهم والذي كان يعتبر أهم سلعهم.^(١٨)
كما استغل القرس أيضا يهود الحامية في جلب الحبوب من بلاد النوبة .^(١٩)
لقد كانت مصر من أهم الولايات الفارسية عند الملك الفارسي ، إذ كانت تزود
التاج بدخل كبير حيث أنها كانت عمده بسبب ما تالت وهو ضعف للبلغ الذي
كانت عمده به سوريا وفلسطين مجتمعين.^(٢٠) ولا شك أن جزءا من هذا الدخل
كان يأتي من الضرائب الجركية التي كانت تفرض على البضائع التي تدخل
البلاد خاصة من جهة الجنوب . ومن البديهي أن يترك القرس تحصيل مثل هذه
الضرائب في يد افراد الجالية اليهودية في الفنتين . فهذا باجاز وشت بن بزو
كان يحمل لقب « رجل الفضة »^(٢١) مما يحمل على الظن أن عمله كان مرتبطا
بتحصيل الضرائب على الحدود الجنوبية ، وهو في هذا يشبه ابر الذي كان
يحمل لقب « بارخ - حد » أي « مراقب الجرك » والذي ورد ذكره في
أحد البرديات الديموطيقية من الفنتين^(٢٢)

وفي أثناء قيام الثورات الوطنية ضد الحكم الفارسي ، كان يهود الحامية
يقفون موقفا أقرب إلى القرس منه إلى المصريين . لقد اشارت إحدى البرديات^(٢٣)
إلى قيام ثورة وطنية ضد القرس عند تولى دارا الثاني العرش عام ٤٢٤ ق . م .
وفي أثناء الثورة لم يترك اليهود مرا كرم ولم توجه إليهم تهمة الخيانه ، وفي
هذا دليل على انهم ساعدوا على إخماد الثورة في منطقتهم ، وبهذا جلبوا على
أنفسهم سخط المصريين الذين بدأوا يتحينون الفرصة للانتقام .

لقد احدثت أمثال هذه المواقف قلوب المصريين تجاه اليهود وجعلتهم يعاملونهم معاملة تشوبها التسوّه في بعض الاحيان . ومن أمثلة ذلك أنه أثناء ثورة أناروس ضد الحكم الفارس أيام ارتا كسر كريس الأول (٤٦٥ — ٤٢٥ ق . م) اضطر احد يهود الجالية في الفنتين أن يتفاوض لاقتراض سلفة من أحد المصريين . لقد كانت الشروط قاسية ، إذ كانت الفائدة الشهرية كبيرة وكانت تدفع من مرتب الدين مباشرة من الخزائن ، وإذا لم تدفع في ميعادها ، تضاف الفائدة إلى القرض . علاوة على ذلك فقد كانت الفائدة تدفع بمقتضى مثقال بتاع وليس بمقتضى مثقال الملك ، تميرا عن استعادة النفوذ المصري والحريه المصريه .^(٢٤) وبالرغم من مظاهر الولاء التي كان يهود الفنتين يبديونها تجاه اسيادهم الفرس ، إلا انهم في بعض الأحيان — خاصة في السنوات الاخيرة من الحكم الفارس — بدأوا يغيرون من ولائهم . ففي برديه ترجع إلى السنه الخامسه من ثورة اميرتايوس الثاني عام ٤٠٥ ق . م ، وعد مناجم ، أحد الاراميين في الفنتين ، بدفع شكالين وستائر لزوجه^(٢٥) وأن استخدام الستائر كوحدة للتبادل والتعامل بين يهود الجالية في هذا الوقت دليل على بداية تحول ولاء اليهود عن الفرس وبداية ازدياد النفوذ الاغريقي الذي سيبلغ قمته في العصر التالي .

وبالرغم من التعاون الوثيق بين الجالية اليهودية في الفنتين وبين المستعمر الفارسي ، إلا أنه في بعض الاحيان لم يسلّم الفرس من اعتداءات بعض أفراد من اليهود ، كما حدث حينما اتهم شخص فارسي يدعى فاراتا فرئيس بن ارتا فرئيس للدعو مالكياء بن يوشيبياة باقتحامه منزله وضربه لزوجه وسرقته لامنته ، الامر الذي جعل الحكمة تفرض عليه أن يقسم بأنه لم يقترف بما اتهم به .^(٢٦) وفي أحيان أخرى كان اليهود يعتدون على ممتلكات بعضهم

بعضاً ، كما حدث حينما اتهم مشولام بين ثامان مناحيم بن شالوم بأنه استولى على حمار كان يمتلك نصفه ، ولكنه عوض عن ذلك بأن أعطى حماراً ذكراً^(٢٧) كما ادعى ماحسياه بن شيباه أن سمكا قد سرق منه^(٢٨) . لقد كانت أمثال هذه الاعتداءات مدعاة لأن يأخذ المصريون حذرهم ويفكرون في حماية أنفسهم من جيرانهم اليهود ، خاصة في أوقات الشدة حينما تسوء الأمور وتقوم الثورات الوطنية في وجه المستعمر القارسي . لذلك نرى المصريين وقد بنوا لأنفسهم فوق الجزيرة ما تسميه البرديات الارامية « حنيناً » وهي كلمة أعتبرها البعض تعمل معنى « ملجأ » يأوى إليه المصريون ساعة الشدة ووقت الخطر .

لقد عاش يهود الفنتين في منازل بنيت من اللبن ولم يستعمل الحجر إلا في أعقاب الأبواب والنوافذ وفي الدرج . وفرضت ندرة الخشب في وادي النيل على بناء هذه المنازل أن يستغنى نهائياً عن الأعمدة الخشبية التي تستعمل في حمل الأسقف التي شيدت على هيئة أقبا^(٢٩) . وكانت حجرات المنازل ضيقة ، طولها أكبر من عرضها وقد اعتنى ببناء جدرانها السمكة حتى تقوى على حمل الأقباء التي تعلوها . وفي المساكن ذات الطابقين ، كانت عملاء الفجوات بين الأقباء باللبن أو الجص حتى يصبح السطح مستوياً لاستعماله كارضية لحجرات الدور العلوى التي كان يتم الوصول إليها عن طريق فتحة في السقف القبى . وفي بعض الأحيان يستعمل درج خارجي يوضع في الفناء^(٣٠) . وقد تتجاوز منازل اليهود ومنازل المصريين فوق الجزيرة ، كما جاء في إحدى البرديات بأن منزل أحد المصريين ويدعى حور كاهن الاله خنوم يقع إلى الشرق من منزل أحد اليهود^(٣١) وفي بردية أخرى نجد أن المنزل الذى اعطاه أحد اليهود لابنته ملاصق « جدار الجدار » لمنزل قنحتى المصرى^(٣٢) .

لقد كان الزواج بين أفراد الجالية اليهودية في الفنتين يتم طبقاً للتقاليد الشرقية

القديمة والتي لا تزال قائمة في المجتمعات الشرقية الحديثة . فكان الاتفاق يتم غالبا بين الزوج ووكيل الزوجة الذي غالبا ما يكون والدها . وبعد الاتفاق على الزواج يعطى الزوج صدق زوجته « موهار » إلى وكيلها . وما على الزوجة بعد ذلك إلا أن تخضّر كل امتعتها الخاصة معها إلى بيت الزوجية بعد توثيق عقد الزواج^(٣٤) . ولقد كان الصداق كبيرا بالنسبة للعداوى عنه بالنسبة للارامل والمطلقات^(٣٥) وفي بعض الأحيان كان الزوج لا يعطى الصداق ، كما هي المادة لوالد الزوجة بل لأخيها^(٣٦) وفي أحيان أخرى كانت أم الزوجة تعطى الزوجين هدية لا يحق لها استردادها كما هو منصوص في عقد الزواج^(٣٧) . وإذا طرد الزوج زوجته من منزل الزوجية يحرم عليها معاشرة رجل آخر وإذا أخلت بهذا الشرط فيعتق لزوجها أن يطلقها ، كما لا يحق للزوج أن يتزوج امرأة أخرى وإذا فُصل ذلك فللزوجة الحق في تطليقه . كما كان محرما على الزوج أن يشترك مع زوجة زميله في مقاضاة زوجته ، كما كان يحرم على الزوجة من أن تشترك مع رجل آخر في مقاضاة زوجها ،^(٣٨) وفي عقد الزواج كان يسجل أنه إذا صرح الزوج بأن له زوجة أخرى وإن له أولاد منها ، كان عليه أن يعطى زوجته مبلغا بقدر بعشرين كارش ، كما نص في عقد الزواج أن يتمهد الزوج بالا يحبس ممتلكاته أو أمتعته عن زوجته والانتراض لدفع مبلغ عشرين كارش لها^(٣٩) .

ولقد كان حق الطلاق مباحا لكل من الزوج والزوجة ، كل يستطيع أن يطلق الآخر . فإذا ما طلق الزوج زوجته لا يحق له أن يسترد الصداق وللزوجة الحق في أخذ امتعتها إلى بيت والدها . أما إذا طلقت الزوجة زوجها ، وجب عليها في هذه الحالة أن تدفع لزوجها ما يسمى « نفقة الطلاق » ولكن تحتفظ بنفسها في استرداد امتعتها^(٤٠) ولم تكن « نفقة الطلاق » هذه غرامة يدفعها أحد الطرفين بل كانت بمثابة مصاريف الإجراءات القضائية . وإذا لم يذكر في الوثائق

أن الزوج قد دفع هذه النفقة للزوجة المطلقة ، لقد يكون السبب في ذلك أن العرف قد جرى على أن يسلم الزوج هذه النفقة إلى المحكمة .^(٤١) وبجانب الأمتعة التي تستردها الزوجة المطلقة كانت أيضاً تأخذ معها وثيقة الزواج . وفي حالة إدعاء الزوج أن بعضاً من أمتعة مطلقة تخصه كانت هذه الأخيرة تؤدي قسماً بأن هذه الأشياء من أمتعتها وتخصها . ومن ثم يعلن الزوج « أن قلبي راض بهذا القسم الذي اديتيه بشأن هذه الأمتعة » . بعد ذلك يتنازل الزوج عن كل ادعاءاته ويعفى مطلقة من أى مقاضاة من جانبها أو من جانب أى وريث وذلك بدفع غرامة تقدر بخمسة كارش .^(٤٢) أما في حالة وفاة أحد الزوجين بدون أولاد ، فيصبح للذى على قيد الحياة الحق في أن يرث ممتلكات الآخر وأمتعته .^(٤٣)

وفي بعض الأحيان كان الزواج يتم بين أحد أفراد الجالية اليهودية وبين إحدى الإماء المصريات .^(٤٤) فقد طلب إناثيا بن ازاريا من مشولام بن زاكور يد خادمتها المصرية تاموت التي كان لها طفل يدعى بالتي لقد أصبحت تاموت زوجة شرعية تتمتع بكافة حقوقها الزوجية كسائر نساء اليهود والواردة في عقود زواجهن .^(٤٥) ولكن في هذه الحالة ، يتمتع مشولام ، صاحب الأمة ، بالأخذ بالطفل بعيداً عن زوجها والا تعرض لدفع غرامة تقدر بخمسة كارش . أما في حالة طرد أناثيا وزوجته فلشولام الحق قانوناً في الاحتفاظ بالطفل^(٤٦) وفي بعض الأحيان كان يدفع صديق « موهار » يقدّر اسمياً بشكل واحد وذلك بنرض كفالة الحماية للأمة^(٤٧) . وبالرغم من زواج الأمة من رجل حر ، إلا أنها تظل مرتبطة بسيدها^(٤٨) . وحينما تزوجت أبنة تاموت يهو يشامن أناثياه بن هاجاي لم يسط الصديق كما هي العادة لوالدها ولكن لأخيها زاكور بن مشولام ابن سيدها السابق مشولام بن زكور^(٤٩) . ومن

الواضح أن هذا الأخير توفي ولكن يهوشيا وامها تاموت لا تزالان ملازميتين من ابنه كما هو واضح من الشروط الواردة في البردية (رقم ٥) من برديات متحف بروكلين^(٥٠).

كما كان يحدث أيضاً أن يتزوج مصرياً من أراميه . فقد تزوج اسحورين صحو ، المصري الأصل ، من ميطاحيا وكان الزوج يعمل بناء للملك . وقد كان عقد الزواج يتم طبقاً للطريقة المتبعة في الزيجات الأخرى^(٥١).

لقد وجدت وثائق تم فيها تسجيل إعطاء مصريين كمبيد لأفراد من اليهود^(٥٢) . فقد كان العبيد يباعون ويشرون بل كانوا يورثون . وفي بعض الحالات كانوا يعاملون معاملة خاصة . ومن أمثلة ذلك أنه حينما ورث يدويناه وأخيه ما حسياء عبيد والديهم ، الذين كانوا يتكونون من أم وأطفالها الثلاثة ، تقرر أن يأخذ يدويناه طفلاً وماحسياء الطفل الثاني . بينما ظلت الأم والطفل الثالث الذي كان لا يزال صغيراً ملكاً شائناً للآخرين على أن يفصل في أمرها في المستقبل حينما يكبر الطفل الصغير^(٥٣) . أما عن عتق العبيد فقد ورد ذكره في البرديات الآرامية ، فتحدثت إحداها عن زاكور بن مشولام الذي أعطى أوديا بن ما حسياء عبداً ولداً يدعى يدويناه ليتبناه . وقد تعهد أوديا ألا ينزل يدويناه إلى مرتبة العبودية مرة أخرى بل يجب أن يعامله معاملة الأبناء^(٥٤) . وفي هذا إشارة إلى إعطائه حق الارث . وجاء في بردية أخرى^(٥٥) أن مشولام بن زاكور قد اعتق أمته تاموت وابنتها يهوشيا بشرط أن تستمر في خدمة سيدهما وإبنه زاكور من بعده مدى حياتهما . وإن عبارة « أنهما » اعتقنا لأجل الآلة « لها دلالتها الخاصة . إذ ربما تعني أن هذا الاعتاق سيصبح له قدسية وحماية دينية بالتكريس للآلة^(٥٦) . ومن مظاهر الاعتقاق ألا توسما مرة ثانية بوشم العبودية والامتلاك والاتباع لقاء مال من جانب الورثة

والا وجب على البائع أن يدفع للمعتقة غرامة قدرها خمسين كارش . أما في حالة رفضها خدمة مشولام أو ابنه زاكور فتكونتا عرضة لدفع خمسين كارش من الفضة الخالصة ولا يحق لها القيام بأي إجراءات قضائية .^(٥٧)

لقد اتسم قانون الدين الذي كان سائداً بين أفراد الجالية اليهودية بالإجحاف والقسوة فتحدثنا إحدى البرديات أن مشولام بن زاكور قد أدان أربعة شكل ليهو حان ابنة مشولاك التي وافقت على دفع فائدة مقدارها ٢ حالور لكل شكل شهرياً أو ٦٠٪ سنوياً . وإذا لم يسدد الدين في وقت محدد تضاف الفائدة المتجمدة إلى مبلغ الدين الأصلي ثم تدفع الفائدة للمبلغ كله بنفس النسبة المتفق عليها . وعلاوة على ذلك فقد أعطت المدينة الدائن الحق في الحجز على ممتلكاتها في نهاية السنة الثانية وفي حالة وفاتها يحصل الدين من أولادها .^(٥٨) وفي بعض الحالات كانت الديون عينا ، فأناني بن هاجاي استدان ٢ يراس^(٥٩) و ٢ سيه حنطه من باخنوم بن بسا وقد وافق على أن يرد الدين مضاعفاً خلال عشرين يوماً ، وفي حالة عجزه عن دفعه ، تفرض عليه غرامة مقدارها كارش من الفضة الخالصة . وفي حالة وفاة أناني يتحتم على أولاده وورثته دفع الدين أو يحصل من أملاكه . وإذا لم يدفع الدين قلباً خنوم الحق في الإستيلاء على ما في منزله من متاع تكون قيمته كافية لوفاء الدين . لقد أعطى لباخنوم حق التصرف في عبيد المدين وفي أدواته النحاسية والحديدية حتى في ملابسه وغلاله وفي كل ما يمتلكه في الفنتين وأسوان .^(٦٠) وإذا استغنى الرجل أموال زوجته يعتبر مديناً لها ولزم عليه أن يتعهد لها كتابة يرد أموالها لها . وهكذا نقرأ في إحدى البرديات أن مناهيم بن شالوم يعترف بأنه مدين لزوجته بشككين . وإن هذا المال عبارة عن « جزء من الأموال

والأمثلة التي يتضمنها عقد زواجك » ، ويمد أن يردّها بعد أشهر أو أزيد قليلاً^(٦١) ، ولكن يبدو بدون فائدة .

لقد كان أفراد الجالية اليهودية في الفنتين يدينون بالديانة اليهودية القديمة التي كانت سائدة في فلسطين قبل قانون الإصلاح الذي ورد في سفر التثنية . لقد شيّدوا معبداً لالههم فوق الجزيرة مما يدل على أن قانون الإصلاح ، الذي كان لا يعترف إلا بمعبدي بيت المقدس ، لم يعرف لديهم أو لم يقبلوه^(٦٢) . ومن المؤكد أن اليهود في الفنتين كانوا يتعبدون لالههم الوطني - يهوا - الذي كان كهنته يختارون من بينهم^(٦٣) وفي بعض البرديات كان اسم يهوا يستبدل بمبارة « الله الساء »^(٦٤) .

ولكن أفراد الجالية وجدوا من الضرورة والحصافة أن يعترفوا بالالهة الأخرى التي كان يتعبد لها مجتمع الجزيرة الذي كان يضم مصريين وآراميين وفينيقيين وبابليين وفرس . ومن المحتمل أن اليهود نظروا إلى هذه الآلهة على أنها من أتباع إلههم الذي توجهوا إليه وحده بالعبادة والتقدّيس . وليس أدل على احترامهم للالهة الأخرى أنهم كانوا دائماً يتوسلون إليها من أجل رفاهية خلاصهم خاصة في خطاياهم . فهذا هانانياه يكتب ليدونياه وزملائه وللحامية اليهودية قائلاً « لتشاء الآلهة رفاهية أخواني »^(٦٥) . ويرى Meyen أن كلمة « آلهة » في هذه العبارة لها نفس المعنى المفرد الذي للكلمة العبرية « الوهيم »^(٦٦) ولكن ينفي هذا الرأي أن الفعل الملازم لهذه الكلمة يكتب دائماً في صيغة الجمع . كما زام وقد خصصوا جزءاً من تبرعاتهم الخاصة بالإله يهوا لالهة أخرى مثل الإله اشميشل وأنا ثيئيل^(٦٧) .

لقد اعتقد يهود الفنتين أن الإله يهوا يسكن في معبده القائم فوق الجزيرة وليس بعيداً عنهم . ويظهر أنهم لم يتأثروا بالأفكار التي جاءت في قانون

الإصلاح الذى ورد فى سفر التثنية التى نادى بأن الاله مسكنه فى السماء وأن اسمه هو الذى يسكن فى المعبد . لقد ظل يهوا عندهم هو « الإله الذى يسكن فى يب القلعة »^(٦٨) . بل لقد ظهر الإله يهوا فى الفنتين حاملا لقبه القديم « رب الجنود »^(٦٩) ، مما يدل على الصلات القديمة بين يهود الجالية فى الفنتين وبيت المقدس ، إذ أن « يهوا رب الجنود » هو الإسم الكامل للاله كما عبد هناك^(٧٠) .

ليس هناك ما يدل على وجود معابد أخرى لآلهه أجنبية فى جزيرة الفنتين إذ يحتمل أن تكون هذه الآلهه قد عبدت فى أسوان المجاوره . لقد جاء ذكر مقصورة فى أسوان خصصت للاله « نابو » فى نقش آرامى من صقارة^(٧١) ، كما ذكرت برديات هرمو بوليس آلهة أخرى عبدت فى هذا المكان مثل الاله نابو وبانيت وبيثل ومالكاتشامين « ملكة السماء »^(٧٢) ويرى Dupont-Sommer أن يهود الفنتين عبدوا الآلهه البابلية بدليل أن أربعة منهم وهم بل ونابو وشمس وزجال قد ذكروا فى ضراعة شخص يدعى يارحو فى إحدى البرديات ، ويضيف أن هذه الآلهه قد كتبوا بهذا الترتيب فى نقش من عهد الملك سرجون^(٧٣) وأن التضرع إلى أربعة آلهه بابلية لدليل كاف على وجود عبادة لهم فى هذه المنطقة كان يمارسها البابليون الذين كثر ذكرهم فى الأوراق البردية التى عثر عليها فوق الجزيرة . ولاشك أن الفرس قد ادخلوا فى خلدتهم كثيرا من البابليين الذين يحتمل أنهم أدخلوا آلهتهم البابلية معهم إلى مصر ، تماما كما فعل أندادم الذين أقاموا فى ساماريا .^(٧٤) ويمحوز أن هذه البردية لم تذكر صراحة أن اليهود عبدوا هذه الآلهه باعتبار أن يارحو لم يكن بالضرورة يهوديا .

وفى بردية أخرى يتضرع فيها خادم يدعى جادول أن يبارك سيده يهوا

وخن^(٧٥). لقد اعتبر Dupont-Sommer كلمة « خن » اختصارا لاسم الاله خنوم للمعبود الرئيسي في الفنتين ويتصور أن اليهود في الفنتين قد شاركوا المصريين في عبادة هذا الاله^(٧٦). ولكن البعض عارض في ذلك واعتبر إن المقصود بهذا الاله هو الاله خان الاله منطقة حران الذي اشترك اسمه في كثير من أسماء الأشخاص من الفنتين^(٧٧). ولكن لا يمكن استبعاد الرأي الاول لما نعرفه من إحدى البرديات بأن امرأة يهودية أدت قسما باسم الالهة ساتيس، إحدى آلهة ثالوث الشلال الأول الذي يرأسه خنوم^(٧٨).

ولقد كان لوجود جنود مرتزة فينيقيين بين أفراد الحامية في الفنتين أثرًا في وجود اسم الاله بيشل - الفينيقي الأصل - في الجزيرة^(٧٩). وهناك إله آخر مرتبط بهذا الاله الاخير جاء ذكره في إحدى البرديات وهو الاله حر مبيشل^(٨٠).

لقد كان يهود الفنتين يحتفلون بالاعياد اليهودية ومنها عيد السبت (السبت)، ففي احد البرديات قرأ هذه العبارة: « إلى ذاهب ولن أعود حتى عشية [السبت] »^(٨١). كما أن هناك بردية من الفنتين جاء فيها ذكر لكلمة « مارزحما » التي تعني « احتفال جماعي (٩) »^(٨٢) ويبدو مؤكدا أن اليهود في الفنتين احتفلوا بعيد « المازوث » أي عيد « الخبز الفيرخمتر »^(٨٣) ومن الأدلة على ذلك أيضا أن كلمة « بسح » التي اخذت على أنها تعني « عيد الفصح » قلوردها مرتين في البرديات التي عثر عليها فوق الجزيرة والتي ترجع إلى تاريخ مبكر^(٨٤). وفي أغلب الظن كان احتفال اليهود بعيد الفصح في الفنتين مختلفا عن أسلوب الاحتفالية، كما ورد في الكتب المقدسة، حيث كانت انحراف تقدم كأضاحي. إن التضحية بانحراف في مثل هذا الاحتفال قد يثير ثائرة المصريين الذين كانوا يبدون الاله خنوم الاله منطقة

الشلال الأول والذى كان الكباش حيوانه للقدس . علاوة على ذلك فلم يكن من السهل تربية مثل هذه الخراف فى جزيرة الفتتين أو فى أسوان المجاورة لقرمها فى المراعى . وفى أغلب الظن أن احتفال اليهود بعيد الفصح كان احتفالا يقوم على تقديم أول قطوف الثمار قربانا وهو ما كان متبعا بين اليهود قبل قانون الاصلاح الوارد فى سفر التثنية ، رغبة منهم فى عدم أغصاب المصريين الذين كانوا يرغبون فى العيش معهم . وهم أقلية - فى سلام. (٨٥)

لقد شيد يهود الجالية لهم معبدا ، الأمر الذى اكده البرديات الآرامية التى عثر عليها فوق الجزيرة والتى كشفت النقاب عن قصة هدم هذا المبد (٨٦) ولقد أوضحت هذه البرديات أن هذا البناء كان يستخدم لتقديم الاضاحى التى كان يستلزم تقديمها وجود مذبح . ولقد وردت فى هذه البرديات أيضا عبارة « بنيت للمذبح » (٨٧) وأن وجود مذبح للقرابين يدل على أن هذا البناء كان معبدا ، علاوة على ذلك فقد وصف البناء على أنه « لإجورا » وقد استعملت هذه الكلمة فى معرض الحديث عن المعابد المصرية . (٨٨)

ولانصرف ما إذا كانت الحكومة الفارسية قد مدت يد المساعدة لهذا المبد كما كان القراعنة يفعلون . لقد تحمل أعضاء الجالية عبء نفقات معبدهم خاصة فى الأيام الأخيرة لوجودها ، فأسهم الرجال وبعض النساء بمعدل شكلين من النفضة دفعها كل . (٨٩) ويبدو أن المبالغ الكبيرة التى أسهم بها لصالح المبد كانت عبارة عن ضريبة سنوية فرضت على أعضاء الجالية . وبالإضافة إلى هذه الأموال الثابتة ، كانت القرابين والاضاحى التى يقدمها الناس عن طيب خاطر إحدى موارد للمبد الهامة . ولقد كانت هذه الدخول تصرف على صيانة المبد ذاته ويدفع منها مرتبات الكهنة والموظفين .

لا نعرف على وجه اليقين كيف كان المظهر الخارجى لمعبد اليهود فى
الفتنتين. لقد حاول بعض الباحثين اعطاء صورة تقريبية لشكل وتصميم المعبد .
فن قائل أنه كان مشيدا فوق مرتفع من الأرض تؤدى اليه طرق صاعده^(٩٠)
وهناك بعض حقائق مؤكدة خاصة بالتصميم المعماري للمعبد ورد ذكرها فى
البرديات الآرامية^(٩١)، ومنها نعرف أن للمعبد كان يقوم على اعمده من الحجر
وكان له خمس بوابات مشيدة من الحجر المنحوت وسقف من خشب الأرز
كما كان بداخله احواض من الذهب والفضة . وهناك احتمال كبير أن للمعبد
لم يكن ذا طراز مصرى الذى يتميز بالافنيه المحاطة بالجدران العالية والى تتوسطها
موائد القرايين والى يقع فى مؤخرتها قدس الأقداس . فان مثل هذه الأبنية
تحتاج إلى مساحة كبيرة ولم يكن المصريين ليسمحوا لاقليّة اجنبية بقتييد
معبدهم على هذا الطراز خشية استخدامه وقت الشدة ملجأً يحتمون فيه، وأغلب
الظن أن طراز المعبد اليهودى كان آشوريا وأن سقفه الخشبي يوحى بأنه
كان ضيقا^(٩٢) . ولقد تصور Clermont-Ganneau^(٩٣) أن اليهود، حينما
سمح لهم بقتييد معبد خاض بهم فى الفنين، منعوا مكانا فى شمال الجزيرة
ثم اخذت منازل أفراد الجالية تنسكّس حول المعبد مكونة الى الأراعى
الذى أخذ ينمو شيئا فشيئا حتى جاور الى المصرى الذى كان يقع فى الناحية
الجنوبية من المعبد . وفى بداية الأمر كانت المنازل المصرية تقع على مسافة
من المعبد ولكن بمرور الوقت اصبحت ملاصقة لجدرانها . ومن الصعب الآن
تحديد المكان الذى شيد عليه معبد يهو ولكن يمكن القول بشئ من
التأكيد انه كان يقع ملاصقا لمعبد خنوم أو لاحد الأحياء المصرية
المجاورة له^(٩٤).

لم يعيش يهود الجالية فى الفتنتين فى عزلة تامة عن جيرانهم المصريين ،

بل قامت معاملات بينهم وفي بعض الأحيان تمت زيجات كان احد اطرافها مصري والطرف الآخر يهودى . وكثيرا ما نسمع عن منازعات بين الطرفين ادت إلى الوقوف أمام القضاء للفصل فيها . فقد تحدثت احدى البرديات عن يهودى وعد مصرى يدعى باخنوم بن بسا بأن يرد له الشعور الذى قد استدانته منه حينما يقسم جريته من مخزن الملك^(٩٥) . وفي بعض الأحيان كان الزواج يتم بين أحد افراد الجالية اليهودية وبين احدى الاماء المصريات^(٩٦) كما حدث ايضا أن تزوج مصرى من آراميه^(٩٧) . كما كان بعض المصريين يعملون كمبيد عند أفراد من اليهود^(٩٨) علاوة على ذلك فقد ظهرت أسماء مصرية كشهود في الوثائق والمعقود التى كانت تبرم بين أفراد من اليهود^(٩٩) . وقد ادى هذا التعامل بين الطرفين ، في بعض الأحيان ، إلى حدوث منازعات ادت إلى أن يقفنا أمام القضاء ، إذ قص علينا احدى البرديات أن سيدة يهودية فرضت عليها المحكمة أن تقسم بأسم الآله ساتيس في قضية بينها وبين مصرى يدعى بيا .^(١٠٠) وبجانب ذلك فقد كانت هناك عقود عمل تبرم بين طرفين احدهما مصرى والآخر يهودى مثل العقد الذى ابرم بين هوشا واحياب وبين البجار المصرى اسبط والذى بمقتضاه تعهد اليهوديان أن يسلموا البضائع التى كان يحملها لبعس فرق الحامية ويقعدها بدفع غرامة قدرها ثلاثين كارش إذا لم ينفذا ما فى العقد وقد اعطى البجار المصرى كل الحق فى أخذ اجره ، إذا دعت الضرورة ، من العصمة المقررة لهما من «منزل الملك» والعجز على ممتلكاتها حتى يأخذ حقه كاملا^(١٠١) .

لقد كان لهذا الاختلاط والتجاور بين اليهود والمصريين أثره الكبير على أن أخذ اليهود عنهم كثيرا من الأفكار والعادات مما ظهر أثره في حياتهم وكتابتهم ووثائقهم . ففي أسلوب الكتابة ، يبدو أن اليهود في الفنتين قد

استعملوا كلمة « فوق » للدلالة على « الجنوب » وكلمة « تحت » للدلالة على « الشمال »^(١٠٢). وم في ذلك قد تأثروا بطريقة التفكير المصرى الخاصة بتحديد الشمال والجنوب الجغرافيين. فقد استعمل المصرى القديم الفعل « خدى » الذى يعنى « الإبحار فى اتجاه مصب النهر » للدلالة على جهة الشمال والفعل « خنى » الذى يعنى « الإبحار نحو منبع النهر » للدلالة على جهة الجنوب وذلك باعتبار أن النيل جبرى من الجنوب إلى الشمال^(١٠٣). ونظرا لأن العناصر المصرية كانت أطراف فى الوثائق القانونية الآرامية، فقد كان التقويم المصرى يستعمل بموار التقويم البابلى، الذى كان يستعمل بصفة رسمية فى الجزء الغربى من الإمبراطورية الفارسية، فى مثل هذه الوثائق^(١٠٤) وعادة ما كان يتقدم التقويم البابلى على التقويم المصرى، والعكس كان يحدث أحيانا^(١٠٥). وبالرغم من وجود هذا التقويم المزدوج فى بعض الوثائق الآرامية، فهناك وثائق أخرى تعمل التقويم المصرى فقط^(١٠٦).

لقد اختلفت الوثائق الآرامية فى الفنتين بين بيع وشراء عقارات وعمليات نقل الملكية سواء بالبيع أو بالتنازل. وقد حنت هذه الوثائق حذو الوثائق المصرية المكتوبة بالخط الديموطيقى نمطا وأسلوبا. فى نهاية عقود البيع بعدان يقرر البائع أنه باع شيئا معيناً وأنه تسلم منه يعترف بأن « قلبه راض ». ^(١٠٧) وهى عبارة مصرية تذكر دائما فى العقود الديموطيقية. وبعدان يؤكد البائع أنه باع شيئا مملوكا له وسلمه لشتره يقرر أنه بذلك قد « رفع يده » ^(١٠٨) عنه إلى الابد. وهذا اصطلاح مصرى صميم، إذ أن المصريين اعتبروا أن « رفع يد » المالك السابق عن املاكه الإجراء الأخير فى نقل الملكية المشتراه والمدفوع منها. قالتأكد فى عقود البيع المصرية ليس على اخذ الحيازة بل على وضع اليد. لقد كتب عند تظهير بعض البرديات الآرامية وبعد وضع الاختام

عليها عبارة « وثيقة رفع اليد »^(١٠٩) وهو اصطلاح قانونى يقابل الاصطلاح المصرى و Sh3awi الذى يحمل نفس المعنى^(١١٠). كما تكلمت البرديات أيضاً على الهبات بصفة عامة وعلى هبات للنازل بصفة خاصة ، فقد يهب الرجل جزءاً من منزله لزوجته وفى بعض الحالات يشترط الواهب أن يرث أو ولادة هذا الجزء منها مثلاً يرثواهم نصيبه^(١١١) وهذا الموقف له أمثاله فى البرديات الديموطيقية^(١١٢)

وهناك أيضاً كثير من الالفاظ والمبارات التى اقتبست من اللغة المصرية القديمة ودخلت فى الوثائق الآرامية ، فى إحدى البرديات يعترف شخص أنه دفع خمس شكل ثمناً « لهوا »^(١١٣). لقد شبه Erichon هذه الكلمة بالكلمة الديموطيقية « خير » التى تعنى « شارع » كما تظهر أيضاً فى البرديات الديموطيقية من الفنتين بمعنى « منزل »^(١١٤). وقد تحدثت إحدى البرديات على أنه فى حالة وفاة اناثيا ، يصبح لتاموت « شليطاه » أى « الحق » فى كل ممتلكاته^(١١٥). لقد اعتبر البعض أن هذه الكلمة تحمل معنى مصرىاً خالفاً^(١١٦) وأن كلمة « تى » التى ذكرت حين تعيين حدود أحد المنازل^(١١٧) كلمة مصرىة وردت فى النصوص الديموطيقية بمعنى « مدينة »^(١١٨). وأن العبارة التى وصف بها الإله يهوا فى البرديات الآرامية بأنه « سكن يـب »^(١١٩) أى « الذى يسكن فى الفنتين » لهى ترجمة آرامية للمبارة المصرية « حرى - يـب أبو » التى كان يوصف بها الإله خنوم^(١٢٠). وهناك كلمة وردت فى نفس البردية تصف الأمة تيمت بانها « بر (د) بيت » ، وقد اقترح Erichon بان هناك صلة بين هذه الكلمة والكلمة الديموطيقية « بر - بيت » أى « المصنع » ويستمد أنها تشير إلى الأمة باعتبارها أحد افرادها^(١٢١)

الفصل الثالث

المعبد اليهودى

هدمه وإعادة بنائه

يعزى Clermont-Ganneau هدم للصريين للمعبد اليهودى إلى إثارة اليهود غضب للصريين وذلك بتقديمهم الكباش قربانا في عيد الفصح . إذ أن هذا العمل اعتبر خطيئة دينية كبيرة موجهة إلى كهنة الإله خنوم الذين كانوا يعتبرون الكباش حيوانا مقدسا لهذا الإله ^(١) ولكن لماذا لم يظهر هذا النزاع منذ البداية ؟ ألم يدرك فرعون مصر ، الذى سمح لليهود بعبادة إلههم ويأقامة معبده بجوار معبد الإله أخنوم ، أن هذا الذى سيفعله اليهود سيؤدى إلى شعور للصريين ؟ يجيب Clermont-Ganneau على هذه الأسئلة بقوله أن اليهود ، قبل هذا المهد بوقت قصير ، كانت لهم الحرية فى تقديم جدى قربانا بدلا من كبش . ولكن جاء وقت بدأوا يضعون فيه بكباش مما أثار غضب للصريين . وقد افترض أن الوقت الذى بدأت فيه ممارسة هذه التضحية هو الوقت الذى كتبت فيه البردية التى ذكر فيها الاحتفال بعيد الفصح ^(٢) . وقد اعترض Kroeling على هذه الافتراضات متحرّجا أنه لو فرض أن اليهود كانوا يحضنون بهذا العيد فى الفتنين ، فإن أسلوب احتفالهم به كان لابد أن يكون مخالفا للأسلوب الوارد فى الكتب للقدسة ويؤكد أنه من البديهي ألا يمارس اليهود أى شعائر دينية قد تسمى إلى شعور للصريين ^(٣) . والحق يقال ، أن هذا التعايش السلمى الطويل الذى أغل حياء المصريين واليهود فوق الجزيرة منذ تشيد معبدهم قبل قدوم النورس ، لعليل

قاطع على إستقرار أنماط السلوك الدينى بين الطرفين بحيث لا يسبب خطف فريق شعور الفريق الآخر . لذلك يجب علينا أن نبعث عن سبب آخر للشعور العدائى الذى أبداه المصريون تجاه اليهود إبان الحكم الفارسى .

تذكر لنا بردية *Strossburg* ^(٤) أن ثورة قام بها المصريون ضد الحكم الفارسى وتشير إلى أن اليهود فى ذلك الوقت لم يتركوا مراكمهم ولم توجه إليهم تهمة الخيانة . وفى هذا دليل على أنهم عاونوا على إخماد الثورة مما أعتقد عليهم قلوب المصريين . ثم تمضى البردية فتذكر لنا أنه فى العام الرابع عشر من حكم دارا (المقصود دارا الثانى) قام كهنة خنوم بهذا العمل البغيض فى الفتنة القلعة وذلك حينما ذهب ارشام (ساترب مصر) إلى الملك (فى فارس) . تأمروا مع ودراج البرترك وبعد أن أعطوه قوداً وأشياء مميّنة هدموا جزءاً من مبنى الملك وشيدوا حائطاً (فاصلاً ؟) فى وسط (؟) القلعة وردموا بئراً كان يمد الحامية اليهودية بالماء .

وعلى ظهر البردية يوجد إشارة إلى أن اليهود قد منعوا من ممارسة شعائرهم الدينية تجاه الإله يهوا وإلى أن أعداءهم استولوا على « خشب ، (؟) » المعبد . من هذه الوثيقة يمكن تلخيص الدوافع السياسية التى أدت إلى تغير شعور المصريين تجاه اليهود . ففى البداية ، حينما آتى اليهود إلى الفتنة دخلاً فى خدمة الحكام الوطنيين وساعدوهم فى حيازة حدود مصر الجنوبية من خطر التوبيين ومكافحة لهم على خدماتهم ، لم يمنع فرعون مصر من منحهم حرية العقيدة كما منحوها للاراميين والفينيقيين وغيرهم . ولعل الذى حدا بالمصريين إلى ذلك هو اعتبارهم أن إقامة هؤلاء الأجانب وأكثرتهم إقامة مؤقتة وليست دائمة . ولكن يزداد القرس لمصر تغير الموقف . فقد دخل الجنود الأجانب ومنهم اليهود فى خدمة المستعمر الفارسى وساعدوه ضد المصريين . لقد قامت ثورات عية ضد الحكم الفارسى ، وقد تتكون الثورة التى أشارت إليها بردية

Strassburg قد قامت عند تولى دارا الثانى الرش (٤٢٤ ق . م) . وإذا صدق اليهود بأنهم ظلوا على ولائهم فيمنى هذا أنهم ساعدوا على إخماد الثورة فى منطقتهم . وبهذا جلبوا على أنفسهم سخط المصريين الذين أخذوا يصنعون الفرصة للانتقام . وأن تأمر ودراج — الحاكم الفارسى — مع المصريين ضد اليهود كما هو واضح من هذه البردية ومن بردية أخرى معاصرة^(٥) لا يمكن تفسيره إلا فى ضوء الطموح الشخصى والطمع فى الكسب أو خوفا من بطش المصريين .

وهناك لحات من احداث خطيرة ساعدت على ازدياد الكراهية بين المصريين واليهود فى أسوان ، وربما وقعت هذه الأحداث عام ٤١٠ ق . م . عندما لحق بالمعبد اليهودى التدمير . فهناك جزء من خطاب^(٦) ، يبدأ بـ « كتب بيد مصرية ، يتحدث عن تقرير خاص بأحداث معينة ومرسل إلى شخصية فى الفنتين . ويذكر لنا هذا الخطاب أسماء ست نساء وخمسة رجال وجدوا عند البوابة فى طيبة ثم قبض عليهم وسجنوا وكلهم من اليهود . كما يشير الخطاب إلى حادثة دخولهم بعض النازل فى الفنتين واستيلائهم على بعض البضائع التى أعادوها إلى أصحابها ، واخيرا يبرر كاتب الخطاب عن رغبته فى أن يحل السلام بمن يخاطبه وبمائلته « حتى تحقق لنا الآلهة ما نريده » وقد تتضمن هذه العبارة الاخيرة شعورا عذائيا تجاه اليهود . وهناك احتمال كبير فى أن وجود الرجال والنساء اليهود فى طيبة كان للوقوف أمام محكمة عليا . ويبدو أن هذه الحادثة وقعت قبل هدم للمعبد اليهودى وليس بعده . على أى حال فن الواضح أن تغير الشعور المصرى العام تجاه اليهود كان نتيجة عوامل سياسية وليست عوامل دينية .

وأن قصة هدم للمعبد اليهودى قد ذكرت صراحة فى خطاب باجواس^(٧) الذى كتب فى السنة السابعة عشرة من حكم دارا الثانى أى فى عام ٤٠٧ ق . م .

وان خطاب موجه من يدونيا - رئيس الجالية اليهودية في الفنتين - وزملائه الكهنة إلى باجواس حاكم يهوذا الفارسي . ولم يكن هذا أول خطاب يوجه إلى المستولين في فلسطين بخصوص الموضوع الذي يتحدث عنه ، إذ يشير يدونيا وزملائه بأنهم كتبوا من قبل إلى باجواس وإلى الكلنن الأكبر يوهانان وزملائه وإلى الكهنة في بيت المقدس وإلى أوستان شقيق أناني وإلى نبلاء اليهود ولكن احدا لم يجيب خطابهم ^(٨) وفي هذا الخطاب المؤرخ في عام ٤٠٧ ق.م عرض الأمر مرة ثانية على باجواس حيث ذكر فيه أنه في العام الرابع عشر من حكم دارا (٤١٠ ق.م) حينما ذهب أرشام إلى الملك ، تأمر كهنة الإله خنوم مع ويدرانج البرترك على هدم معبد الإله يهوا و الفنتين وقد أرسل ويدرانج الآثم خطابا إلى ابنه فتايان - القائد في أسوان - يأمره بتنفيذ عملية الهدم . وقاد فتايان المصريين مع قوات أخرى واتوا إلى الفنتين بمعاولهم وهدموا المعبد واستولوا على كل محتوياته . وقد لفت الشاكون اليهود نظرا باجواس إلى أن معبدهم كان قائما أيام الحكام المصريين الوطنيين . وأنه حينما غزا قمبيز مصر هدم كل المعابد المصرية ماعدا معبد الإله يهوا . ثم يذكر كيف أن إله السماء أنبأهم بأخبار ويدرانج الذي أخذت منه الثروة التي كان قد حصل عليها بينما قتل جميع من تأمر لهدم المعبد . وأخيرا يطلب يدونيا وزملائه اليهود الآخرين من باجواس أن يسمح لهم بإعادة بناء المعبد « حيث أنهم (أي المصريين) لم يسبحوا لنا بينما » ثم يطالبون بإرسال خطاب متضمنا الإذن بينما معبدهم . وفي النهاية يدون بأن يقدموا قربانا من أطعمة وبخور واضحة للاله يهوا وأن يصلوا من أجل باجواس . وهناك إشارات إلى أنهم كتبوا إلى دلايام وشليمياه أبناء سانبيلات حاكم ساماريا ويؤكدون أن أرشام لم يطمع بما حدث .

من هذا الخطاب نرى أن يهود الفتنين حاولوا كسب تأييد السلطات الفلسطينية لإعادة بناء معبدهم . ولكن الكاهن الأكبر أهمل نداءهم كما أهمله أيضا أوستان شقيق أفاي . ويبدو أنه حينما يشتمثلو الجالية اليهودية في الفتنين من الاستعانة بأخوانهم في الدين في الوطن الاصل ، ولم يترددوا في الالتجاء إلى الحكام الفرس باجواس وساتبالات . وقد أشارت الرسالة التي أحضرها الرسول اليهودي بعد مقابله باجواس ودلايار احد أبناء سانيلات إلى الموافقة على إعادة بناء معبد الاله في مكانه كما كان قبلا وإن تقدم الترابين والبخور فيه ^(١) . والشئ المثير للاهتمام في هذا الخطاب أن يدونيا وزملائه قد طالبوا أن يرسل خطاب خاص لإعادة تشييد معبيدهما وتقديم ثلاثة أنواع من الترابين باسمه — أى حاكم يهوذا . وهذا يدعونا إلى الاعتقاد بأن الجالية اليهودية ومعبيدها كانا — بطريقة ما — تحت حراسة حاكم يهوذا الفارسي وأن للعبد لا يمكن إعادة تشييده ما لم يصدر أمر بذلك من باجواس ، إذ ليس هناك أى ذكر لخطابات وجهت إلى أرشام (الوالي الفارسي على مصر) أو إلى أى موظف مصري ^(٢) . ولقد التفتت الجالية في الفتنين إلى فلسطين طلباً للمساعدة منذ البداية لأنها وجدت من الضروري أخذ التصريح من هناك قبل البدء في البناء . وبدلاً من أن يرسل لهم الخطاب المطلوب ، قد وجد باجواس أنه من الأفضل أن يبلغ اليهود توصياته إلى أرشام شفويًا . قد حمل الرسول اليهودي هذه التوصيات إلى أرشام والتي جاء فيها :

١ — أن هذا المعبد الخاص « بإله السماء » (لقد أغفل اسم يهوذا) كان موجوداً قبل حكم قبيز ، وفي هذا إشارة إلى أنه ليس من حق المصريين الإدعاء بأن وجوده كان مرتبطاً بمجىء الفرس .

٢ - أنه في عام ٤٩٠ ق.م هدمه ويدراج ، وبهذا قد وضوا مسئولية هدمه على عاتق موظف فارسي وليس على عاتق المصريين .

٣ - أنه يجب أن يعاد تشييده في مكانه ، والقصد من هذه العبارة إبطال أى محاولة من جانب المصريين - في حالة إذا ما أعيد تشييد المعبد - لإقصائه عن معبد الإله خنوم أو حق عن الجزيرة كلية .

٤ - أن يكون البناء مثل سابقه تماماً ، ويبدو أن في هذا إشارة إلى أن إعادة بناء المعبد ستكفل بها الحكومة .

٥ - أن تقدم القرايين على الذبيح كما كان الحال سابقا ، وفي هذا تلميح إلى إعانة الحكومة . كما نلاحظ أيضاً أن نوعين من القرايين قد ذكرا فقط هما الأطعمة والبخور بينما أغفلت الأضاحى التي ورد ذكرها في الطلب القديم من اليهود لباجواس .

ومن الواضح أن باجوس ودلايا قد تشاورا مع كاهن اليهود الأكبر وأصحابه ومع أوستان شقيق أغاني ومع النبلاء اليهود قبل إصدار توصياتهم . وقد تكون التوصية بعدم السماح بتقديم أضاحى في معبد الفنتين بناء على رغبة الكاهن الأكبر وأصحابه في قصر مثل هذه الأضاحى على معبد بيت المقدس ، كما تعكس نوعاً من الولاء لمبادئ قانون الإصلاح الوارد في سفر التثنية . ومن الصعب القول بأن هذه التوصية كانت بناء على موانع مرتبطة بعقيدة باجواس الفارسية التي كانت تحرم تنجيس النار إذا وضعت فيها أو لامستها جثث حيوانات ميتة^(١) ، أو رغبة في عدم الإساءة لشعور المصريين ، لأنه كانت توجد في الفنتين عبادات شتى كان تقديم الأضاحى في مقدوسها أمراً شائعاً . فإقرار إذن كان يعكس سياسة نهى عن التقليل من شأن المعابد اليهودية القائمة خارج فلسطين .

ولكن هل حققت رسالة باجواس ودلاياه لأرشام الغرض المطلوب منها ؟ وهل أعيد بناء المعبد اليهودى فى الفنتين ؟ قرأ فى أحد المخططات أن خمسة أفراد من أسوان وذوى أملاك فى الفنتين قد عرضوا على أن يدفعوا لمنزل موظف كبير^(١٣) - لم يذكر اسمه - مبلغاً من المال وألف أردب من السمير على شريطة أن يصدر الإذن بإعادة بناء المعبد فى أقرب وقت ، وقد تعهدوا بالأداء خراف أو ثيران أو ماعز كأضاحى وتقدم قطع الأطعمة والبخور . ومن الطريف أن اسم الشخص الذى ستقدم إليه هذه الرسالة لم يذكر ، إذ من الواضح أنها سلمت إليه شخصياً . ويبدو مؤكداً أن المعبد اليهودى قد أعيد تشييده بحججه السابق أو على الأقل على مساحة تكفى لتحقيق أغراضه الدينية ولكن Meyer يعتقد أن المعبد لم يعاد تشييده بسبب الثورة التى قام بها المصريون بعد ذلك بقليل والتى أدت إلى استقلال مؤقت^(١٤) ولكن هذا الرأى لا يستقيم مع ما جاء فى البردية رقم ١٢ من برديات متحف بروكلين ، والتى كتبت بعد ذلك بسنوات ، من الإشارة بوضوح بأن الإله يهوا مازال هو الإله الذى يسكن فى الفنتين القلعة^(١٥) وفى هذا دليل واضح على أن عبادته كانت قائمة . وهكذا نرى أن الجالية اليهودية قد خرجت من الأزمة التى واجهتها وقد تحققت غرضها .

الفصل الرابع

زوال السيطرة الفارسية ونهاية الجالية اليهودية^(١)

لقد بدأت السيطرة الفارسية على مصر في الانحسار منذ السنوات الأولى من حكم ارتا كسر كسيس الثاني (٤٠٤ — ٣٥٨ ق. م) وفي ذلك بصرح Meyer بقوله « نعرف أن مصر حررت نفسها من الحكم الفارسي في عام ٤٠٤ ق. م . وطبقا لرواية مانيقون قد كان اميرتايوس أول حاكم وطني من سايس هو الذي أسس الأسرة الثامنة والعشرين وقد حكم ست سنوات (٤٠٤ — ٣٩٩ ق. م) ولقد أمدتنا البرديات التي عثر عليها في الفنتين لأول مرة بوثيقة من السنة الخامسة من حكمه . »^(٢) ولكن هذا الرأي قد تغير الآن في ضوء البرديات الآرامية التي تكون مجموعة متصف بروكلين والتي نشرها Kraeling . لقد وجد Kraeling من بين هذه البرديات ما يمكن أن يؤرخ بهد للملك ارتا كسر كسيس الثاني الذي خلف دارا الثاني في ربيع عام ٤٠٤ ق. م : علاوة على ذلك فقد أكدت هذه البرديات ان الحكم الفارسي كان لا يزال معترفا به في الفنتين في ١٢ ديسمبر من عام ٤٠٢ ق. م ، ومن ثم يمكن أن نستنتج أن حكم اميرتايوس ، الذي بدأ في ديسمبر عام ٤٠٥ ق. م ، لم يشمل مصر كلها خلال السنوات الأولى من حكمه التي كانت بالتاكيد معاصرة للسنوات الأولى من حكم ارتا كسر كسيس الثاني^(٣)

لقد شهد عام ٤٠١ ق. م للوامة التي درها كيروس — شقيق ارتا كسر كسيس الأصغر — للتخلص منه والتي خلفها اكنوفون^(٤) . لقد أشار المؤرخ الاغريقي إلى الموقف في مصر في موضعين . فبعد موت كيروس ،

رغب بعض القواد الاغريق في التحالف مع ارتاكركسيس واقترحوا عليه أن يرسلهم في حلة لإخضاع مصر . ثم يشير Clearchus ، في معرض حديثه للقائد الفارسي Tissaphernes ، إلى المتاعب التي لاقاها هذا الأخير من جانب الـ Mysians و Pisidians ويبدى استمداه للتوجه ضدهم ثم يضيف قائلاً : « أما بالنسبة للمصريين الذين أشمر أنك غاضب عنهم ، فليس هناك قوة ترسل لإزالة العقاب بهم أفضل من القوة التي معي الآن » .

من هذا نرى أن الدليل واضح على أن مصر في هذا الوقت كانت قد أزاحت عن كاهلها عبء السيطرة الفارسية . لقد كان في الإمكان إبقاء مصر في حوزة الفرس وبالتالي منح حياة أطول للجمالية اليهودية في القنتين ، لو أن Tissaphernes قبل مساعدة Clearchus التي قد يكون فيها القضاء على اميرتايوس . على أي حال فإن في رواية كسنوفون ما يشير إلى أن اميرتايوس كان مسيطراً على البلاد في ربيع عام ٤٠١ ق . م ، بالرغم من احتمال وجود قوات فارسية في أقصى الشمال . لقد كان من العوامل التي يسرت على اميرتايوس الانتماء على الفرس ، حصوله على المال والسفن اللازمين لبناء قوته بعد التجاء تاموس حاكم قيليقيا أثناء حكم كيروس إليه ومعه أسطوله وذخائره ولايته .^(٦) وحينما أصبح اميرتايوس فرعونا معترفا به في القنتين ، بدأت الوثائق تؤرخ بسنوات حكمه فيها . فهناك بريدية يرجع تاريخها إلى اليوم الواحد والعشرين من شهر برمبات من السنة الخامسة من حكمه^(٧) . وحيث أن حكمه امتد من ٢ ديسمبر عام ٤٠٥ ق . م . إلى ١١ نوفمبر عام ٣٩٩ ق . م^(٨) ، فإن البريدية التي كتبت في عهده يوافق تاريخها يوم ١٩ يونيو من عام ٤٠٠ ق . م . وهكذا يمكن القول بكل تأكيد أن اميرتايوس أصبح فرعونا على كل البلاد بعد يوم ١٢ ديسمبر عام ٤٠٢ ق . م بفترة قصيرة

أى فى ربيع عام ٤٠١ ق.م وهو الوقت الذى شهد مؤامرة كيروس . وهناك احتمال فى أن الجالية اليهودية فى الفنتين قد طالبت الملك الوطنى الجديد باستمرار الامتيازات التى حصلت عليها فى الماضى باعتباره من أحفاد فرعون سائس الذين سمعوا لليهود بالإقامة فى الجزيرة وتشييد معبد لهم فيها .

لقد كان حكم امير تايوس لمصر قصير وسرعان ما جاء بعده نفرىس الأول (٣٩٩ — ٣٩٣ ق.م) الذى أسس الأسرة التاسعة والعشرين . ولقد جاء ذكر هذا التغيير فى البردية رقم ١٣ من مجموعة بروكلين حيث ورد ذكر الملك امير تايوس وتولى نفرىس العرش ^(٨) . ول سوء الحظ لم تحفظ السنة التى كتبت فيها هذه البردية إنما حفظ قطع اليوم الخامس من شهر أيب الذى يوافق أول اكتوبر فى السنوات ٤٠١ — ٣٩٨ ق.م . فهذه البردية كتبت بالتأكيدي فى أول اكتوبر عام ٣٩٩ ق.م لأن السنة الأولى من حكم نفرىس بدأت فى أول ديسمبر عام ٣٩٩ ق.م ^(٩) وبدون شك فإن قصة هروب امير تايوس أو مصرعه قد وردت فى هذه البردية ، وقد تكون حامية الفنتين قد ظلت تحت إمرته لمدة عامين . وأن ذكر ويدرانج الحاكم الفارسى الذى سبقت الإشارة إليه فى هذه البرديات لأمر يثير الاهتمام ، إذا يحتمل أنه كان فى خدمة امير تايوس أو كان من ضمن الأسرى الذين وقوا فى يده .

لقد جاءت الأسرة الجديدة من منديس فى الدلتا حيث كان يقدس الكبش . ولا شك أن كنهية الآلهة خنوم فى الفنتين — والذين كان الكبش حيوانا لإلههم — قد شعروا بقوة ونفوذ جديدين فى ظل هذه الأسرة الجديدة ، فى الوقت الذى بدأ فيه اليهود أتباع الآلهة يهوا يوجسون خيفة منهم . ولأنهم فى الواقع الصريح على أن التعهدات التى قطعها حكام سائس السابقين على أنفسهم تجاه اليهود فى الفنتين قد أهملت فى عهد الأسرة الجديدة ، ولكن انقطاع

كتابة البرديات الخاصة بالجالية اليهودية في الجزيرة^(١١) في هذا الوقت بالذات ، يؤكد أن نهاية الجالية اليهودية حدثت في عهد ثيريس الأول .

وهناك خطابين كتبنا حوالى نهاية الحكم الفارسى لمصر . أولهما كتبه ماوزياه بن ثاثان مخاطبا يدونيا واورياه وكهنة الالهة يهوا ويهود الحامية^(١٢) . ويشير الخطاب إلى أنه حينما أتى ويدرانج القائد إلى ايدوس قام بايداع كاتب الخطاب في السجن بسبب سرقة حجر كرم عثر عليه في يد التجار (الذين يحتمل أنهم ادعوا الحصول عليه من ماوزياه) . ثم استخلم مهو و حور - خادى اتانى — نفوذهما مع ويدرانج و حور نوفى حتى اقتذا ماوزياه من سجنه . وقد ذكر هذا الأخير أن مهو و حور سيحضران إلى الفنانين ويطلب أن يبالا العناية الكافية . وفى السطر السابع من هذا الخطاب توجد عبارة على جانب من الأهمية : « لقد أصبح خنوم ضدنا منذ وصل هانا ياه مصر حتى الآن . » ومن هذا يتضح ان كهنة خنوم أصبح شعورهم عدائيا بعد وصول هانا ياه من فلسطين أو بابل . ويبدو أن الحاجة إلى اللال كانت ملحة مما اضطر الذين وجه إليهم الخطاب « بيع الأمعة من منازلنا » . وقد يكون وجود ويدرانج في أيدوس لتسلم منصب جديد فيها بعد عقابه^(١٣) وقد يكون فى قبضه على ماوزياه نوع من الانتقام ردا على القاب الذى وقع عليه من جانب اليهود .

وفى الخطاب الآخر^(١٤) الذى يؤرخ بالفترة التى سبقت استيلاء أمير تايوس على السلطة مباشرة أى صيف ٤٠١ ق . م^(١٥) نجد اشارات إلى جرايات ورشاوى يبدو أن المصريين استخدموها للعمل ضد اليهود ، كما توجد تلميحات الى أن المصريين يقومون بعمل أشياء « خلسة » أمام ارشام . فالخطاب هنا يمسك فترة مليئة بالقلقل والاضطرابات . وايداء هذه الاضطرابات يمحتمل أن اليهود فى الفنانين اضطروا الى النزوح منها والمعيش مع اخوانهم فى بقعة .

أخرى من مصر . وقد يكون ماجاء في إحدى برديات تلك الفترة ^(١٥) من ذكر لمسلات قتل وقبض على رجال ونساء من اليهود آخر فصل من فصول الهجرة اليهودية من جزيرة الفنتين ^(١٦) .

ويكاد يكون في حكم اليقين أنه لم يمد هناك يهودى واحد في الفنتين أيام الأسرة الثلاثين السمنودية خاصة في الوقت الذي أعاد فيه آخر فراعتها نكتانبور الثانى (٣٥٩ - ٣٤١ ق . م) بناء معبد خنوم فوق الجزيرة . وما يؤيد ذلك أن الشارع الذي يحيط بمجدار معبد خنوم قد تجاوز منازل المحى اليهودى بطريقة توحي بأنها لم تسكن عامرة في وقت انشائه : ^(١٧) ولكن هذه الأعمال الانشائية قد توقفت بدون شك بنزوة ارتا كسر كسيس الثالث (أوخوس) لمصر عام ٣٤٢ ق . م .

لقد رأى بعض الباحثين في نبوءة اشعيا ^(١٨) ، التى تدبأت بالاضطرابات والحروب الأهلية التى ستحل بمصر ، رأوا فيها صدقاً للشضب الذى ملأ قلب صاحبها إزاء ما اقترفه المصريون ضد اليهود في الفنتين . ولكن إذا كان تاريخ النبوءة يرجع إلى وقت متأخر عن الأسرة التاسعة والشرين ، فإن الأحداث التى كانت السبب في خروجها لابد وأنها تغرب في أحماق الماضى ، ولابد أن صاحب هذه النبوءة كان يحمل في مخيلته صورة حاكم أجنبي معاصر حينما تحدث عن « المولى القاسى والملك العزيز » الذى سيطر على المصريين . وعلى الأرجح أنه كان يفكر في ملك الفرس ارتا كسر كسيس الثالث (٣٨٥ - ٣٣٨ ق . م) الذى اشتهر في التاريخ بقسوته وعنقه ^(١٩) . ومن المحتمل أنه كان يوجد في ذلك الوقت من اليهود من قلد الأنبياء القدامى في الحديث بالسوء عن مصر خاصة بمد أن حاول تاخوس — أحد ملوك الأسرة الثلاثين — إعادة السيطرة المصرية على سوريا عام ٣٦٠ ق . م . وفي ذلك الوقت قد تكون

فلسطين قاست من عسف المصريين بينما كان ظاهرا أمام أعين المراقبين اليهود الاستعدادات التي يقوم بها ارتا كسر كيس الثالث لإخضاع مصر بعد محاولة فاشلة قام بها عام ٣٥٠ ق. م. وفي عام ٣٤٣ ق. م. هزم نكتانبو الثاني وتقهقر إلى منف حينما خذله الجنود المرتزقة الأغريق وانضموا إلى الملك الفارسي. فقد تكون إحدى حلتي ارتا كسر كيس الثالث على مصر قد سببت في ظهور النبوءة. ويعتقد Kraeling أن الحملة المصرية ضد فلسطين وليس الاضطهاد الذي لاقاه اليهود في مصر كانت سببا في تحريك شعور التبي اليهودي ضد مصر (٢٠).

لقد ذكر لنا أشعيا أن « لمة كتمان » كان يتحدث بها في خمس مدن في مصر (٢١)، مما يحمل على الظن أن موجة جديدة من اليهود الذين يتكلمون العبرية قد وفدت على مصر - وهناك احتمال كبير أن تكون هذه الموجة قد جاءت في عهد بطليموس الأول أو الثاني الذين احضرا أعدادا كبيرة من اليهود إلى مصر (٢٢). وفي الأزمنة المتأخرة عاد اليهود وسكنوا بالقرب من الفنتين ، الأمر الذي يمكن استنتاجه من تصريح Philo Judaeus الذي يتحدث فيه عن شعبة التي انتشرت في مصر من الحدود الليبية حتى حدود أسيوط (٢٣). ولا ندرى إذا كان اليهود الذين عاشوا في الفنتين في القرن الأول قد عرفوا أن اخوانا لهم قد عاشوا فوق الجزيرة وكان لهم معبد هناك في القرن الأول قبل الميلاد .

الاختصارات

- A H R** — American Historical Review.
- A N E T** — Pritchard, J.B. (ed.). Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament. 2d ed. revised. New Jersey 1955.
- B A R** — Breasted, J. H. Ancient Records of Egypt. 5 vols. Chicago, 1906-1907.
- B I E** — Bulletin d' l'Institute d'Egypte.
- C.A.P.** — Cowley, A.E. Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C. Oxford, 1923.
- C R A I** — Comptes Rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres.
- I F A O** — Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire.
- J N E S** — Journal of Near Eastern Studies.
- K.B.M.** — Kraeling, E.g. (ed.). The Brooklyn Museum Aramaic Papyri. New Haven, 1953.
- M A I** — Mémoires Présentées par Divers Savants à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres.
- P S B A** — Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.
- R H R** — Revue d'Histoire des Religions.
- SPAWI** — Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.

Urk. VII — Sethe, K. Urkunden des Mittleren Reiches, historisch - biographische Urkunden. ("Urkunden des ägyptischen Altertums," vol. VII.1.) Leipzig, 1936.

W b. — Erman, A. and Grapow, H. Wörterbuch der ägyptischen Sprache. 7 vols.

Z Ä S — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertums-
kunde.

Z A W — Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft.

هوامش الفصل الأول

(١) تسمى الآن جزيرة اسوان وقديما اطلق عليها المصريون اسم «bw» ، والذي يعنى فى اللغة المصرية القديمة «فيل» ، والذي انتقل إلى اليونانية تحت أسم «الفنتين» . ومن المحتمل أن الجزيرة سميت بهذا الاسم قديما لأن الأفيال وجدت فى هذا المكان مرثما خصباً لها ومكانا ملائما لاستقرارها قبل هجرتها النهائية صوب الجنوب . عن أصل الاسم وكتابته ، أنظر :

K. T. El - Disouky, *Elephantine in the Old Kingdom*
(unpublished Ph. D. dissertation, University of
Chicago, 1969), pp. 1—21.

(٢) لقد عثرت بعثات أوربية مختلفة على هذه البرديات ما بين عامى ١٨٩٣ و١٩٠٨ ومعظمها يعمل تاريخيا ، وقد أمكن تأريخها ما بين عامى ٤٩٨ و ٤٠٠ ق . م أى خلال الحكم الفارسى لمصر .

(٣) لقد دأب المصريون القدماء على وضع حاميات فى ما يمكن تسمية بتناطق « الثغور » التى كانت عرضة دائما لهجوم البدو والقبائل القاطنة على الحدود سواء فى الشمال الشرقى أو فى الشمال الغربى أو فى الجنوب حيث الحدود بين مصر والتوبة كانت عرضة لغارات التويين . (أنظر : هير ودوت يتحدث عن مصر - تعريب محمد صقر خفاجه - ٣٠) .

C.A.P. 37:1; 21:1; 22:1. (٤)

Ibid., 24:33. (٥)

(٦) لقد اشتهرت كل من اسوان والفنتين بقلبيتهما فى هذا العصر ، إذ كثيرا ما قرأ عبارتي « إب القلعة » ، و « سونو القلعة » . لقد اشتهرت الفنتين بقلعتها منذ الدولة القديمة (أنظر : H. Goodicke, "The pharaoh Ny-swth," ZÄS, 81 (1956), pp. 81—24).

أما عن قلعة اسوان فلا يعرف على وجه اليقين تاريخ تشييدها قبل العصر

الفارسي ، وتعني كلمة « سوتر » في اللغة المصرية القديمة ، قطعة ، ومنها اشتقت كلمة
اسوان .

K.B.M. 8:2; C.A.P. 27:4; 30:5. (٧)

(٨) K.B.M. p. 41 ، لم يرد بين الرجال الذين ينتمون إلى « دجل » من كان
مصريا عما يدل على أن المصريين لم يعملوا في الحامية .

C.A.P. 5:9, 13:10, 46 6; cf. 20:11. (٩)

(١٠) Ibid, 30:22 ، وفي بعض الاحيان كان يطلق عليهم « اسوانيون فوى
املاك في الفتين (Ibid, 33:6) .

A.T. Olmstead, History of the Persian Empire (Chicago, (١١)
1966), pp. 244 f; C.A.P. 22:19,20

(١٢) قارن القب الأشوري « رب خيالي » ، وبدون شك فقد كان الضباط
الذين يرأسهم قائد الحامية في الفتين يحملون القبايا شبيهة بالالقاب الآشورية
« رب مى » ، أى « رئيس مائه » و « رب اشريت » ، أى « رئيس عشرة » ، (أنظر :
(K.B.M. p. 42, n. 11

(١٣) C.A.P. 20:4; 25:2 حيث كان يشغل هذا المنصب و « برانج
القائد الفارسي الذي اتهمه اليهود باشتراكه في هدم معبدهم .

(١٤) نعرف أن هذا المنصب قد شغله قائد حامية اسوان . أنظر :

K B.M. 8:2; C.A.P. 27:4; 30:5.

C.A.P. 24. (١٥)

(١٦) من هؤلاء الأشخاص من تسلم اردبا ونصف من الشير بينما تسلم
آخرون اردبا وعدد آخر تسلم اردبين ونصف . وليس من شك في أن هذه
الكميات كانت جرايات شهرية (قارن :

Herodotus, The Histories, trans. Aubrey de Sélincourt
(Baltimore, 1965), III, 91).

(١٧) هيرودوت يتحدث عن مصر ، ١٦٨ .

ANET, p. 492. (١٨)

M. Streck, Assurbanipal und die letzten Assyrischen (١٩)
Könige bis zum Untergang Ninivehs, Vorderasiatische
Bibliothek, 7, (Leipzig, 1916); vol. 2, 139.

A. Gardiner, *Egypt of the pharaohs* (Oxford, 1961), p. 353 (٢٠)
 (٢١) كان البيون يعملون في الحرس الملكي منذ أيام الاسرة الواحدة
 والعشرين وهم قد استطاعوا — بعد لآى — أن يلنوا العرش ، فاصبحت لهم
 اسرة بين الاسر التي حكمت مصر وعرفت عند ما ينتون بالاسرة الثانية والعشرين
 (أنظر: مهودوت يتحدث عن مصر — ص ١٠٨ ، حاشية ١).

(٢٢) المرجع السابق : ٣٠ — ٣١ .

(٢٣) المرجع السابق: ص ١٠٨ ، حاشية ١ .

(٢٤) الملوك الثاني ٢٢ — ٢٣ .

(٢٥) تثية ١٧ : ١٦ .

E. Meyer, *Der Papyrusfund von Elephantine* (2d ed.; (٢٦)
 Leipzig, 1912), p. 34.

C. Steuernagel, "Bemerkungen zu den neuentdeckten (٢٧)
 jüdischen papyrusurkunden . . ." *Theologische Studien*
 und Kritiken, 82 (1909), 98.

(٢٨) مهودوت يتحدث عن مصر ، ١٥٧ .

A. T. Olmstead, "The Reforms of Josiah in its Secular (٢٩)
 Aspects," *AHR*, 20 (1915), 566 ff.

E. Sechar, *Aramäische Papyri und Ostraka aus einer (٣٠)
 jüdischen militär-Kolonie zu Elephantine* (Berlin, 1911),
 vol. 2, 13; E. Drioton and J. Vandier, Vol. 2, 13
L'Egypte (4th ed. rev; Paris, 1962), p. 677.

R. H. Charles, *A pocrypha and Pseudepigrapha of the (٣١)
 Old Testament* (Oxford, 1913), 2, 96.

Vetus Testamentum, 2 (1952), 131—135. (٣٢)

Ibid., (٣٣)

H. S. K. Bakry, "Psammetichus II and his newly-found (٣٤)
 Stela at Shellul," *Oriens Antiquus*, 6 (1967), 225-244.

A. Alt, "Psammetich II in Palästina und Elephantine," (٣٥)
ZAW, 30 (1910), 288 ff.

Cf. N. Aime-Ciron, *Textes araméens d'Egypte* (Le (٣٦)
 Caire, 1931), 84 ff.

H. Kees, *Ancient Egypt, a Cultural Topography* (Chicago, (٢٧) 1961), 326.

Gardiner, *Egypt of the Pharaohs*. 360 f. (٣٨)

Cf Otto Stähelin, "Elephantine und Leontopolis," (٢٩) ZAW, 28 (1908), 180 ff.

H. Anneler, *Die Juden Von Elephantine* (Bern, 1912), (٤٠) 115 f.

(٤١) أرميا ٤٣ : ٦ .

(٤٢) أرميا ٤٤ : ١ .

(٤٣) بالنسبة لكلمة « مجدل » ، فهي عبرية تعنى « قلعة » ، وقد ظهرت الكلمة في اللغة المصرية القديمة باسم « mkr » ، (Wb. 11, 164. 2-3) ، وفي أغلب الظن أن المقصود بها هنا القلعة التي تقع على الحد المصري في الشمال الشرقي والتي كانت نقطة لانطلاق الجيوش المصرية التي غزت سوريا وفلسطين خلال العصر الفرعوني والتي أطلق عليها المصريون القدماء اسم « تشارو » ، ومكانها الآن تل أبو صيفه على مسيرة ثلاث كيلو مترات شرق القنطرة (أنظر .

A. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, II, No. 419).

ومما يؤكد هذا الرأي ما جاء على لسان حزقيال في وصفه لحدود مصر « من مجدل إلى أسوان » ، قاصداً بذلك الحدود الشمالية والجنوبية (أنظر : حزقيال ٢٩ : ١٠ ، ٣٠ : ٦) .

أما « تحفنعيس » ، فهي بلا شك « دفن » ، وتسمى أيضاً « كوم دفن » ، وموقعها على الفرغ البيلوذي وعلى مسيرة خمسة عشر كيلو مترا من القنطرة الحالية وفيها وضع بسائطك الأول حامية من المرتزقة الاغريق (هيرودوت يتحدث عن مصر ، ص ٢٢٣ ، حاشية ٢٠٢ . أما « دئوف » ، فيقصد بها منف .

(٤٤) ANET, p. 290.

M. J. Leibovitch, "Pathros," BIE, 17 (1935), 69 ff. (٤٥)

(٤٦) أرميا ٤٤ : ١٥ وما بعدها .

(٤٧) BAR, IV, 989 ، لقد أطلق المصريون القدماء منذ الدولة القديمة على قلعة الفنتين اسم « البوابة الجنوبية » ، (أنظر .

El-Dissouky, *Elephantine in the Old Kingdom*, 50 ff.)

(٤٨) لقد كان نحور مصريا من أهل الدلتا كما كانت الحال مع سائر قواد هذه الفترة .

(٤٩) قارن ، الكلمة العبرية « عام » التي تعني « شعب » .

W.F. Albright, *Archaeology and the Religion of Israel* (٥٠)
(Baltimore, (1942), 168.

Gardiner, *Egypt of the pharaohs*, p. 361. (٥١)

(٥٢) هيرودوت يتحدث عن مصر ، ١٥٤ .

K.B.M. 7:2 (٥٣)

(٥٤) الآرامية لغة سامية شمالية انتشرت في بلاد ما بين النهرين مع من هجروا إليها ، ثم انتشرت جنوبا في فلسطين مع عودة اليهود من المنفى إلى وطنهم الأصلي في عهد كيروس وأخيرا حلت محل العبرية (أنظر :

Gardiner, *Egypt of the pharaohs*, p. 369).

وقد انتشرت اللغة الآرامية بين سكان آشور كلغة المعاملات التجارية والدبلوماسية ، ويوضح سفر الملوك (١٨ : ٢٦) هذا الانتشار قبل ذلك بميل.

Cf. R.A. Bowman "Arameans, Aramic and the Bible,"
JNES, 7 (1948), 65—90.

K.B.M., p. 47. (٥٥)

Olmstead, *History of the Persian Empire*, p. 116. (٥٦)

(٥٧) وما يؤكد أن الفينيقيين كانوا من العناصر القوية في الحماية انتشار عبادة الآلهة الفينيقية في الفنتين. وقد جاء قول هيرودوت بوجود « معكر الصوريين » في منف ، تأييدا لوجود مرتزة من الفينيقيين (أنظر : هيرودوت يتحدث عن مصر ، ١١٢) .

C.A.P.1. (٥٨)

هوامش الفصل الثاني

- (١) Gardiner, *Egypt of the Pharaohs*, p. 369.
وعما هو جدير بالملاحظة أن اللغة الآرامية ظلت مستعملة في مصر حتى أوائل الحكم البطلمي ، الأمر الذي يدل على برودة آرميه ترجع إلى ذلك العهد عثر عليها في قوص . أنظر :
- A. H. Sayce and A. E. Cowley, "An Aramaic Papyrus of the Ptolemaic Age from Egypt," *PSBA*, 29 (1907), 260-272.
- (٢) لقد اعتقد Cowley (C.A.P., 118f) أن يهود الفنتين استخدموا الآرامية في الوثائق الرسمية فقط بينما كانوا يتكلمون العبرية في حياتهم العامة، ولكن وجود خطابات شخصية وشقاقات من بين البرديات المكتشفة يدحض مثل هذا الرأي .
- (٣) K.B.M., p. 6 f.
(٤) Ibid. 7:2.
(٥) Ibid. 5:2; C.A.P. 6:3.
(٦) رأس الجاليات اليهودية في المصور الحديثة C.A.P. 30:1; 22:121
رئيس ديني «رباي» مع زملائه رجال الدين «بيت - دين»
- (٧) K.B.M. 7:2.
(٨) Ibid. 11:4,6.
(٩) Cf. C.A.P. 2:12; p. 6.
(١٠) Olmstead, *History of the Persian Empire*, 244 f.
(١١) C.A.P. 24; K.B.M., p. 32.
(١٢) C.A.P. 16:3; 6:6; 1:2.
(١٣) C.A.P. 20 4; K.B.M. 8.
(١٤) Olmstead, *History of the Persian Empire*, p. 245.
(١٥) Ibid.; C.A.P., 248 ff.
(١٦) ANET, 492.
(١٧) Herodotus III, 19 ff.
(١٨) نحيا ١٣ : ١٦

- Olmstead, *History of the Persian Empire*, p. 227. (١٩)
 Herodotus III, 89 ff. (٢٠)
 C.A.P. 13:18,19. (٢١)
 W. Spiegelberg, "Drei demotische Schreiben aus der (٢٢)
 Korrespondenz des phorondates, des Satrapen Darius'
 1., mit den Chnum-Priestern von Elephantine", SPAW
 (1928), 610.
 C.A.P. 27. (٢٣)
 C.A.P. 11. (٢٤)
 Ibid. 35. (٢٥)
 Ibid. 7. (٢٦)
 Ibid. 44. (٢٧)
 Ibid. 45. (٢٨)
 K.B.M. 9:9; p. 241. (٢٩)
 W. Honroth, O. Rubensohn, and F. Zucker, "Bericht (٣٠)
 über die Ausgrabungen auf Elephantine in den Jahren
 1906—1908," ZÄS, 46 (1909—1910), 19, Abb. 1.
 Ibid., 28. (٣١)
 K.B.M. 6 (٣٢)
 Ibid., 9. (٣٣)
 ANET, p. 222 (٣٤)
 K.B.M., p. 209. (٣٥)
 Ibid., 7. (٣٦)
 C.A.P. 18. (٣٧)
 K.B.M. 7 33—39. (٣٨)
 ANET, 223 (٣٩) ، لقد كان الكارش عملة فارسية استخدمت بين ادعاء
 الجالية اليهودية في الفنتين باعتبارها عملة المستعمر . وكان الكارش بزن عشر
 شكل ثقيلة أو عشرين خفيفة . وكان الشكل اما ذهبا او فضيا وكان ينقسم إلى
 عملات صغيرة منها الربع شكل والحالور الذي يساوى ١/٢ شكل فضي .
 (أنظر : C.A.P., pp. XXX—XXXI)
 ANET, p. 222. (٤٠)
 K.B.M., p. 202. (٤١)
 C.A.P. 14. (٤٢)
 ANET, 223. (٤٣)

(٤٤) لقد كانت حالة الاماء المصريات اللاتي كن يعلمان في منازل اليهود سيئة للغاية ويبدو ذلك من امتعتن التي كانت تتألف من ثوب من الصوف ومراة وسكينة وآية (أنظر : K.B.m.2) ولقد كانت الاماء تتميزون بالوشم المغروش على ايديهن والذي يؤكدهن مملوكات لاسيادمن (Ibid. 5.)

K.B.M. 2. (٤٥)

Ibid. (٤٦)

M. Schorr, Urkunden des altbabylonischen Zivil-und (٤٧)
Prozessrechts (Vorderasiatische Bibliothek, 5; Leipzig,
1913), 59, No. 36.

K.B.M. 5. (٤٨)

Ibid, 7. (٤٩)

Ibid. 5, (٥٠)

C.A.P. 15. (٥١)

K.B.M. 8. (٥٢)

C.A.P. 28. (٥٣)

K.B.M. 8. (٥٤)

Ibid. 5. (٥٥)

Ibid., p. 55. n. 16. (٥٦)

Ibid.5 (٥٧)

C.A.P. 10. (٥٨)

(٥٩) يحتمل انه يساوى نصف اردب كما يساوى ١/٢ سية.

K.B.M. 11. (٦٠)

C.A.P. 35. (٦١)

K.B.M.p.83. وعن هذا الموضوع أنظر :

Vincent, La religion des Judeo - saméens d'Éléphantine
(Paris, 1937); Meyer, Der Papyrusfund von Elephan-
tine, 38 ff.

K.B.M.1:2. (٦٢)

Sachau, Aramäische Papyrus und Ostraka, vol. 1, Papyrus (٦٣)
1:2; C.A.P. 30:2

C.A.P. 21: 2, (٦٤)

Meyer, Der Papyrusfund von Elephantine, 67 (٦٥)

C.A.P. 22:123-125. (٦٦)

(٦٨) K.B.M, 12 ، وليس من شك في أنه كان عندهم شيء من نوع ما يتجسده الوجود الالهي .

A. Dupont-Sommer, "Yah et Yeho Sebaot sur des ostraca araméens inédits d'Elephantine," CRAI (1947), 180 f.

(٧٠) قارن ، مراير ٢٤ : ١٠ .

Aimé-Giron, Textes araméens d'Egypte, 98 ff, No. 99 (٧١)

Murad Kamil, "Papyrus araméennes découvertes à Hermopolis Ouest," BIE, 28 (1947), 254 (٧٢)

Dupont-Sommer, "Les Syncrétisme religieux des juifs d'Elephantine," RHR, 65 (1945), 17 ff. (٧٣)

(٧٤) المراك الثاني ١٧ : ٣٠ .

ANET, p. 491 (٧٥)

Dupont-Sommer, RHR, 65 (1945), 17 ff. (٧٦)

K.B.M, p. 86 (٧٧)

(٧٨) 5: 14 C.A.p. ، لقد عبد الآراميون الآلهة المصرية خارج النتين ،
لأمر الذي يدل عليه نقش آرامي على آنية من صفاره يشير إلى تقديم قرابين امام
أوزوريس ايبس . أنظر :

G A. Cooke, A Text-book of North Semitic Inscriptions (Oxford, 1903), 201.

D. Luckenbill, Ancient Records of Assyria (Chicago, 1927) 2, 229 ff. (٧٩)

(٨٠) C.A.P.7 ، وعن معنى هذا الاسم ، أنظر :

Albright, Archaeology and the Religion of Israel, 174.

Dupont-Sommer, "Sabbat et parascève à Éléphantine d'après des ostraca araméens inédits," MAI (1950), 68ff (٨١)

A. Sayce, "An Aramaic Ostrakon from Elephantine," PSBA, 31 (1909), 154 ff (٨٢)

ANET, p. 491 (٨٣)

Ibid, p. 491, N. 5 (٨٤)

K.B.M, p. 95 f (٨٥)

- ANET, p. 492. (٨٦)
 Ibid.; C.A.P. 32:3. (٨٧)
 C.A.P. 30:14. (٨٨)
 ANET, p. 491. (٨٩)
 Vincent, La religion des judéo-araméens d'Elephantine, (٩٠)
 p. 351.
 ANET, p. 492. (٩١)
 K.B.M., p. 102. (٩٢)
 J. B. Chabot, "Les Fouilles de Clermont-Ganneau a (٩٣)
 Elephantine," Journal des Savants (1944). 136 ff
 K.B.M., p. 82. (٩٤)
 K.B.M., 11. (٩٥)
 Ibid; 2. (٩٦)
 C.A.P., 15. (٩٧)
 K.B.M., 8. (٩٨)
 Ibid, 12. (٩٩)
 C.A.P. 14:5. (١٠٠)
 Ibid, 2. (١٠١)
 C.A.P. 5:5; 26:12. (١٠٢)
 R.O, Faulkner, A Concise Dictionary of Middle Egyptian (Oxford, 1964), p. 195, 199. (١٠٣)
 K.B.M., p. 51. (١٠٤)
 Ibid, 1,6. (١٠٥)
 هذا دليل على ضعف الإدارة وقد اعتبر Kraefling Ibid. p 11, 12, 13 (١٠٦)
 الفارسية (Ibid. p. 274).
 W.Spiegelberg, Die demotischen papyri وإقارن Ibid, 3 (١٠٧)
 der Strassburger Bibliothek, 1:1,
 Ibid, 3:11. (١٠٨)
 C.A.P. 6:22, 25:20. (١٠٩)
 W.Spiegelberg, Die demotischen papyri der Strassburger (١١٠)
 Bibliothek (Strassburg, 1902), 7.
 K.B.M., 4. (١١١)
 Spiegelberg, Die demotischen Papyri der Strassburger (١١٢)
 Bibliothek, 25; "Demotische papyrus von der Insel
 Elephantine," Demotische Studien, Heft 2, Bd,
 1 (Leipzig, 1908), 26.

- K.B.M. 1:3 (١١٣)
 W. Erichsen Demotisches Glossar (Kopenhagen, 1954), (١١٤)
 p. 389; K.B.M., p. 135
 K.B.M., 2 (١١٥)
 J. Leibovitch, "Quelques égyptianismes contenus dans
 les textes arameens d'Égypte," BIE, 18 (1935), 19 f. (١١٦)
 K.B.M., 3. (١١٧)
 Erichsen, Demotisches Glossar, p. 632. (١١٨)
 K.B.M., 12:2 (١١٩) وبالرغم من أن هذا التعبير ورد في العهد القديم إلا أنه
 لم يرد بدا متعلقا بالإله يهوا (أنظر : مزامير ١٣٥ : ٢١) .
 Urk. VII, 8 (١٢٠)
 K.B.M., p. 277 (١٢١)

هوامش الفصل الثالث

- (١) أنظر: J.B. Chabot, "Les fouilles de Clermont Ganneau à Elephantine," *Journal des Savants* (1944), 137
- (٢) أنظر: Vincent, *La religion des judeo-araméens d'Elephantine*, 308 ff
- (٣) K.B.M., p. 103.
- (٤) C.A.P. 27 ثم قارن:
- G.R. Driver, "New Aramaic Documents," *ZAW*, 67 (1949), 222.
- (٥) ANET, p. 492.
- (٦) C.A.P., 34.
- (٧) ANET, p. 492.
- (٨) Ibid أن عدم الرد على مندوبي الجالية اليهودية يوحى إلى التكبر بأن كهنة بيت المقدس لم تهتروا طغفهم لهدم المعبد اليهودي في الفتنين، بل قد يكونوا قد شعروا بنوع من الإرتياح لهم معبد منافس لهم.
- (٩) Ibid.
- (١٠) Cf. C.A.P., 30:17
- (١١) Meyer, *Der papyrusfund von Elephantine*, 89
- (١٢) ANET, p. 492 ويحتمل أن يكون حاكم طيبة (أنظر:
- Olmstead, *History of the Persian Empire*, p. 366).
- (١٣) Meyer, *Der Papyrusfund von Elephantine*, p. 90.
- (١٤) K.B.M., 12.

هوامش الفصل الرابع

- Meyer, SPAW, 51 (1915), 289. (١)
 K.B.M, p. 111. (٢)
 Ibid. (٣)
 Xenophon, Anabasis II, 1.14. (٤)
 K.B.M, p. 112 (٥)
 C.A.P. 35. (٦)
 E. Bickermann, "Notes sur la chronologie du XXXe. (٧)
 dynasty." IFAO, Mémoires, 66 (1934), 77 ff.
 K.B.M, 13. (٨)
 Bickermann, IFAO, Mémoires, 66 (1934), 77 ff. (٩)
 (١٠) اعتبر البردي رقم ١٢ من مجموعة متحف بروكلين آخر بردي مؤرخه
 من برديات الفنتين.
 C.A.P, 38. (١١)
 ANET, p. 492. (١٢)
 C.A.P, 3٧. (١٣)
 K.B.M, p. 114. (١٤)
 C.A P, 34. (١٥)
 Cf. Meyer, Der papyrusfund von Elephantine, p 90. (١٦)
 K.B.M, p. 67. (١٧)
 (١٨) اشيا ١٩ : ١ - ١٥ .
 Olmstead, History of the Persian Empire, p. 424. (١٩)
 K.B.M, p. 117. (٢٠)
 (٢١) اشيا ١٩ : ١٨
 E. Bevan, The House of Ptolemy, a History of Egypt (٢٢)
 under the Ptolemaic Dynasty (rev-ed.; Chicago 1968),
 pp. 24 ff.
 Philo. Flaccus. 43. See F.H. Colson, philo. with an (٢٣)
 English Translation, Loeb Classical Library (Cambridge
 Mass., 1941), 9,327.

الموسم

- الفصل الأول نشأة الجالية اليهودية في الفنتين ٣
- الفصل الثاني الحياة اليومية بين أفراد الجالية اليهودية ١٥
- الفصل الثالث هدم المعبد اليهودي وإعادة بنائه ٣٣
- الفصل الرابع زوال السيطره الفارسيه ونهاية الجالية اليهودية ٤٠

9
مكتبة
Bibliotheca Alexandrina



0222733